

# RDO 50 CSI RDO 60 CSI

- FR** Manuel d'installation
- DE** Installationsanleitung
- EN** Installation manual
- IT** Manuale d'installazione
- NL** Installatiegids
- ES** Montaj kılavuzu
- PT** Manual de instalação
- EL** Εγχειρίδιο εγκατάστασης
- TR** Montaj kılavuzu

- DA** Monteringsvejledninger
- NO** Installasjonsanvisninger
- SV** Installationsanvisningar
- AR** دليل التركيب

**1**

	RDO 50 CSI	RDO 60 CSI
$\varnothing$	47 mm (1.85 in)	60 mm (2.36 in)

**2**

	RDO 50 CSI	RDO 60 CSI
e	4 mm (0.16 in)	8 mm (0.32 in)
L	28 mm (1.10 in)	35 mm (1.38 in)

**1**

**2**

**3**

**4**

A : 5mm (0.20 in)  
B : 20mm (0.80 in)

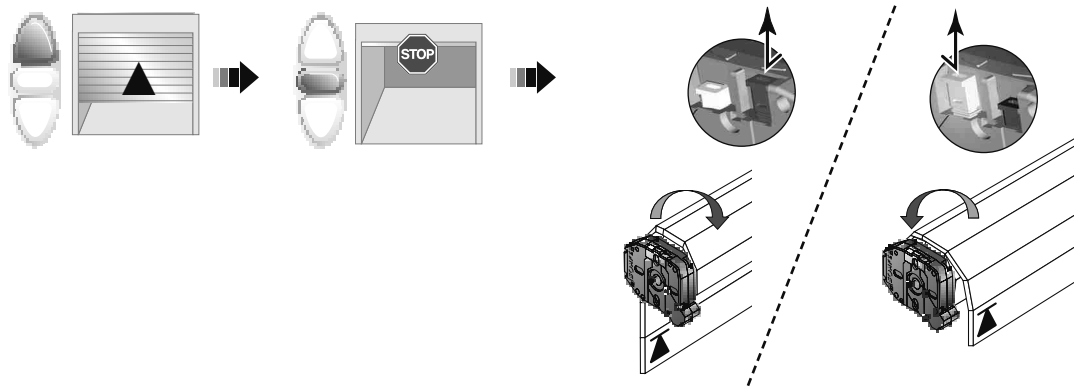
**1**

**2**

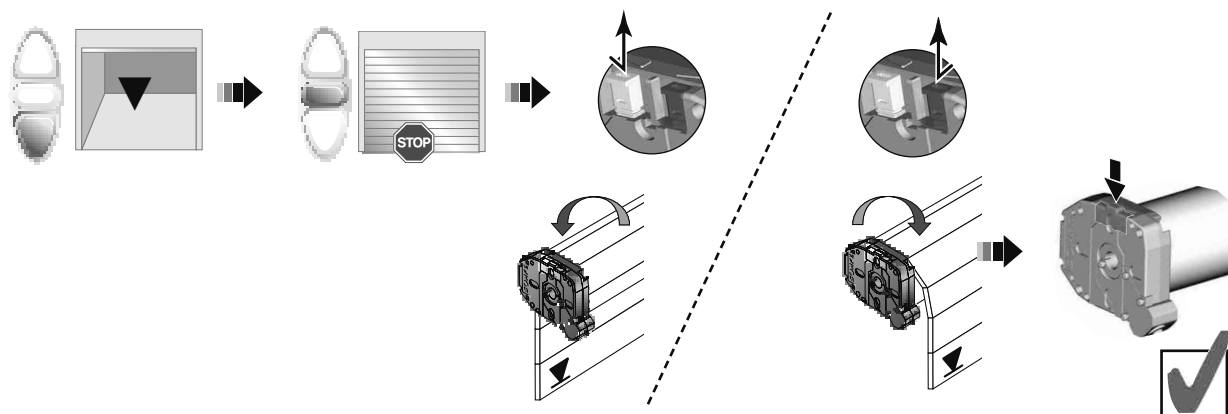
**3**

**4**

6 mm  
7 mm



5



6

C (Nm)	$\Omega$ (rpm)	U (V)	F (Hz)	P (W)	T (°C)		D (min)	I.cl (°C)	IP
					min	max			
<b>RDO 50 CSI 20/17</b>									
20	17	230	50	160	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 50 CSI 25/17</b>									
25	17	230	50	170	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 50 CSI 30/17</b>									
30	17	230	50	240	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 50 CSI 35/17</b>									
35	17	230	50	240	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 50 CSI 40/17</b>									
40	17	230	50	270	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 50 CSI 50/12</b>									
50	12	230	50	240	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 55/17</b>									
55	17	230	50	290	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 60/12</b>									
60	12	230	50	240	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 70/17</b>									
70	17	230	50	350	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 80/12</b>									
80	12	230	50	290	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 85/17</b>									
85	17	230	50	400	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 100/12</b>									
100	12	230	50	350	-10	+50	4	180	44
<b>RDO 60 CSI 120/12</b>									
120	12	230	50	400	-10	+50	4	180	44

D = Durée assignée de fonctionnement  
 D = Zugewiesene Betriebsdauer  
 D = Rated operating time  
 D = Durata impostata di funzionamento  
 D = Nominale werksduur  
 D = Duración asignada de funcionamiento  
 D = Duração atribuída de funcionamento  
 D = Ρυθμισμένη διάρκεια λειτουργίας  
 D = Öngörülen çalışma süresi  
 D = Tildelt varighed for funktion  
 D = Tildelt funksjonstid  
 D = Funktionens planerade varaktighet  
 D = المدة المحددة للعمل = D

7

## Version originale du manuel

## SOMMAIRE

<b>1 - Consignes de sécurité</b>	<b>1</b>
1.1 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité	1
1.2 Introduction	1
1.3 Vérifications préliminaires	1
1.4 Consignes de sécurité relatives à l'installation	2
1.5 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation	2
1.6 Réglementation	2
<b>2 - Domaine d'application</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installation</b>	<b>2</b>
3.1 Préparation du tube - Fig.1	2
3.2 Assemblage du moteur - Fig. 2	2
3.3 Installer le tube sur ses supports - Fig.3	2
3.4 Manoeuvre manuelle - Fig.4	2
<b>4 - Alimentation et câblage</b>	<b>2</b>
<b>5 - Réglage des fins de courses</b>	<b>2</b>
5.1 Paramétrage du fin de course haut - Fig. 5	2
5.2 Paramétrage du fin de course bas - Fig. 6	2
<b>6 - Dépannage</b>	<b>2</b>
6.1 Le moteur ne fonctionne pas	2
6.2 L'appareillage s'arrête trop tôt	2
<b>7 - Caractéristiques techniques - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Ce symbole signale un danger dont les différents degrés sont décrits ci-dessous.

**DANGER**

Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves

**AVERTISSEMENT**

Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves

**PRÉCAUTION**

Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves

**ATTENTION**

Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit

**DANGER**

La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service.

Le non respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par la porte.

## 1.1 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité

**AVERTISSEMENT**

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions. L'installateur doit impérativement former tous les utilisateurs pour garantir une utilisation en toute sécurité de la motorisation conformément au manuel d'utilisation. Le manuel d'utilisation et le manuel d'installation doivent être remis à l'utilisateur final. L'installateur doit explicitement expliquer à l'utilisateur final que l'installation, le réglage et la maintenance de la motorisation doivent être réalisés par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

## 1.2 Introduction

## &gt; Informations importantes

Ce produit est un moteur pour des portes de garage à ouverture verticale, en usage résidentiel.

Pour être conforme à la norme EN 60335-2-95, ce produit doit être impérativement installé avec un récepteur Somfy pour porte de garage enroulable pour usage résidentiel qui s'ouvre et se ferme verticalement et une solution barre palpeuse Somfy. L'ensemble est désigné sous le nom de motorisation. Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences de la dite norme et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

**AVERTISSEMENT**

Toute utilisation de ce produit hors du domaine d'application décrit dans cette notice est interdite (voir paragraphe «Domaine d'application» du manuel d'installation). Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de Somfy.

L'utilisation de tout accessoire de sécurité non validé par Somfy est interdit.

Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

## 1.3 Vérifications préliminaires

## &gt; Environnement d'installation

**ATTENTION**

Ne pas projeter d'eau sur la motorisation.  
Ne pas installer la motorisation dans un milieu explosif. La motorisation doit être installée à l'abri des intempéries. Vérifier que la plage de température marquée sur la motorisation est adaptée à l'emplacement.

## &gt; État de la porte à motoriser

Avant d'installer la motorisation, vérifier que :

- la porte est en bonne condition mécanique
- elle se ferme et s'ouvre convenablement,
- les fixations de la porte sont en bon état.

### > Passage des câbles

Dans le cas d'usage du moteur en extérieur, le câble d'alimentation en PVC [VVF, 60227 (IEC)] doit être installé dans un conduit (sous goulotte).

### 1.4 Consignes de sécurité relatives à l'installation



#### AVERTISSEMENT

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes ou chaînes inutiles et mettre hors service tout dispositif de verrouillage (verrou) qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.



#### DANGER

L'installation d'un dispositif anti-chute est obligatoire afin de garantir la sécurité des personnes et des biens en cas de rupture accidentelle d'un des éléments de connexion entre la transmission et l'arbre de la porte. Utiliser un anti-chute référencé dans la documentation disponible auprès de votre interlocuteur Somfy.



#### AVERTISSEMENT

Il est strictement interdit de modifier l'un des éléments fournis dans ce kit ou d'utiliser un élément additif non préconisé dans ce manuel.

Ne pas utiliser d'adhésifs pour fixer la motorisation.

Installer l'organe de manoeuvre à moins de 1,80 m du sol. L'organe de manoeuvre du dispositif de dépannage étant amovible, il est recommandé de le ranger à proximité immédiate de la porte.

Fixer à demeure l'étiquette concernant l'écrasement et le dispositif de dépannage manuel près de son organe de manoeuvre, à un endroit très visible ou près des dispositifs de commande fixes éventuels.

Après installation, s'assurer que le dispositif de dépannage manuel fonctionne correctement.

### > Précautions vestimentaires

Enlever tous bijoux (bracelet, chaîne ou autres) lors de l'installation.

Pour les opérations de manipulation, de perçage et de soudure, porter les protections adéquates (lunettes spéciales, gants, casque antibruit, etc.).

### 1.5 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

Voir consignes de sécurité du récepteur pour porte de garage enroulable.

### 1.6 Réglementation

Somfy déclare que le produit décrit dans ces instructions lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier à la Directive Machine 2006/42/EC.

Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Responsable réglementation, Cluses

## 2 - DOMAINE D'APPLICATION

Le moteur RDO CSI est prévu pour être associé à un récepteur Somfy pour porte de garage enroulable pour usage résidentiel qui s'ouvre et se ferme verticalement.

## 3 - INSTALLATION

### 3.1 Préparation du tube - Fig.1

### 3.2 Assemblage du moteur - Fig. 2

### 3.3 Installer le tube sur ses supports - Fig.3

### 3.4 Manoeuvre manuelle - Fig.4

(en cas de panne secteur uniquement)

## 4 - ALIMENTATION ET CÂBLAGE

- Récepteur : voir notice du récepteur pour câblage du moteur

## 5 - RÉGLAGE DES FINS DE COURSES

### 5.1 Paramétrage du fin de course haut - Fig. 5

### 5.2 Paramétrage du fin de course bas - Fig. 6

## 6 - DÉPANNAGE

### 6.1 Le moteur ne fonctionne pas

Vérifier :

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (4 conducteurs)

### 6.2 L'appareillage s'arrête trop tôt

Vérifier :

- le fonctionnement des fins de course pendant la rotation du moteur
- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées


## 7 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - FIG. 7

# Deutsche Übersetzung des Handbuchs

## INHALT

<b>1 - Sicherheitshinweise</b>	<b>1</b>
1.1 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise	1
1.2 Einleitung	1
1.3 Prüfungen vor der Installation	1
1.4 Sicherheitshinweise für die Installation	2
1.5 Sicherheitshinweise bei der Benutzung	2
1.6 Normen	2
<b>2 - Bestimmungsgemäße Verwendung</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installation</b>	<b>2</b>
3.1 Vorbereitung der Welle - Abb. 1	2
3.2 Montage des Motors - Abb. 2	2
3.3 Die Welle an ihren Tragelementen befestigen - Abb.3	2
3.4 Manuelle Bedienung - Abb. 4	2
<b>4 Stromversorgung und Verkabelung</b>	<b>2</b>
<b>5 - Einstellung der Endlagen</b>	<b>2</b>
5.1 Parametrierung der oberen Endlage - Abb. 5	2
5.2 Parametrierung der unteren Endlage - Abb. 6	2
<b>6 - Störungsbehebung</b>	<b>2</b>
6.1 Der Motor funktioniert nicht	2
6.2 Das Gerät hält zu früh an	2
<b>7 - Technische Daten - Abb. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - SICHERHEITSHINWEISE

 Dieses Symbol weist auf eine Gefahr hin, deren verschiedene Gefährdungsgrade nachstehend beschrieben sind.

### GEFAHR

Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt

### WARNUNG

Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann

### VORSICHT

Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann

### ACHTUNG

Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann

### GEFAHR

Die Installation des Antriebs muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch das Tor führen.

## 1.1 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise

### WARNUNG

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Installation zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Der Monteur muss unbedingt alle Benutzer unterweisen, um eine sichere Verwendung des Antriebs gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung zu gewährleisten. Die Bedienungsanleitung und die Installationsanleitung sind dem Endanwender auszuhändigen. Der Monteur muss den Endnutzer explizit darauf hinweisen, dass Installation, Einstellung und Wartung des Antriebs von einer fachlich qualifizierten Person für Antriebe und Gebäudeautomation ausgeführt werden müssen.

## 1.2 Einleitung

### > Wichtige Informationen

Dieses Produkt ist ein Antrieb für vertikal öffnende Garagentore im Wohnbereich.

Die Konformität mit der Norm EN 60335-2-95 erfordert, dass dieses Produkt immer mit einem Somfy Empfänger für Garagenrolltore im Wohnbereich (mit vertikaler Öffnung und Schließung) und einer Somfy Kontakteiste ausgerüstet wird. Das Modul wird im Folgenden als Antrieb bezeichnet. Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

### WARNUNG

Jede Verwendung des Produkts für Anwendungen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, ist untersagt (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ der Gebrauchsanweisung). Ein Verstoß gegen diese sowie alle anderen Anweisungen in dieser Anleitung führt zum Ausschluss der Haftung durch Somfy.

Die Verwendung nicht von Somfy genehmigten Sicherheitszubehörs ist untersagt.

Für Fragen zur Installation des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website [www.somfy.com](http://www.somfy.com) verwiesen.

Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

## 1.3 Prüfungen vor der Installation

### > Installationsumgebung

### ACHTUNG

Vermeiden Sie Wasserspritzer auf den Antrieb. Den Antrieb nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung installieren. Der Antrieb muss an einem Ort installiert werden, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Es muss gewährleistet sein, dass der auf dem Antrieb angegebene Temperaturbereich am Installationsort eingehalten wird.

### > Zustand des mit dem Antrieb zu bewegenden Tors

Stellen Sie vor der Installation des Antriebs sicher, dass:

- das Tor in gutem mechanischen Zustand ist

- es sich mühelos öffnen und schließen lässt
- die Befestigungen des Tors in ordentlichem Zustand sind.

#### > Kabelführung

Wenn der Antrieb im Freien eingesetzt wird, muss das Versorgungskabel aus PVC [VVF, 60227 (IEC)] in einem Schutzrohr (unter einer Kabelwanne) verlegt werden.

### 1.4 Sicherheitshinweise für die Installation



#### WARNUNG

Entfernen Sie vor der Montage des Antriebs alle überflüssigen Seile und Ketten und setzen Sie alle Verriegelungsvorrichtungen (Schloss) außer Betrieb, die für den motorisierten Betrieb des Tors nicht nötig sind.



#### GEFAHR

Die Installation einer Absturzsicherung ist zwingend erforderlich, um die Sicherheit von Personen und Gütern zu gewährleisten, wenn eines der Elemente zwischen dem Antrieb und der Torwelle bricht. Es muss eine der Absturzsicherungen verwendet werden, die in den Unterlagen aufgeführt sind, die bei ihrem Somfy Vertreter verfügbar sind.



#### WARNUNG

Die in diesem Kit gelieferten Bauteile dürfen auf keinen Fall verändert oder zusätzliche Komponenten verwendet werden, die nicht in dieser Anleitung vorgesehen sind.

Der Antrieb darf nicht mit Klebstoffen befestigt werden. Die Bedieneinheit mindestens 1,80 m über dem Boden installieren.

Da die Notbetätigungshilfe abnehmbar ist, empfehlen wir, sie in unmittelbarer Nähe des Tors aufzubewahren.

Das Etikett zur Warnung vor Quetschgefahren und zur manuellen Entkupplung in der Nähe des Bedienelements gut befestigen, an einer gut sichtbaren Stelle oder in der Nähe von eventuell installierten festen Bedieneinheiten.

Nach Installation sicherstellen, dass die Vorrichtung zur manuellen Entkupplung ordnungsgemäß funktioniert.

#### > Sicherheitshinweise zur Kleidung

Legen Sie vor der Installation alle Schmuckstücke (Armbänder, Ketten usw.) ab.

Tragen Sie beim Bewegen der Teile, bei Bohr- und Schweißarbeiten eine geeignete Sicherheitsausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz etc.).

### 1.5 Sicherheitshinweise bei der Benutzung

Siehe die Sicherheitshinweise des Empfängers für Rolltore.

### 1.6 Normen

Somfy erklärt, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt bei Anwendung gemäß dieser Anleitung mit den wesentlichen Anforderungen der anwendbaren europäischen Richtlinien konform ist, insbesondere mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.

Der vollständige Text der CE-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) verfügbar. Antoine CREZE, Compliance-Manager, Cluses

## 2 - BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Antrieb ist zur Installation mit einem Somfy Empfänger für Garagenrolltore im Wohnbereich (mit vertikaler Öffnung und Schließung) bestimmt.

## 3 - INSTALLATION

### 3.1 Vorbereitung der Welle - Abb. 1

### 3.2 Montage des Motors - Abb. 2

### 3.3 Die Welle an ihren Tragelementen befestigen - Abb.3

### 3.4 Manuelle Bedienung - Abb. 4

(nur bei Ausfall der Netzspannung)

## 4 - STROMVERSORGUNG UND VERKABELUNG

- Empfänger: siehe Anleitung des Empfängers für die Motorverkabelung

## 5 - EINSTELLUNG DER ENDLAGEN

### 5.1 Parametrierung der oberen Endlage - Abb. 5

### 5.2 Parametrierung der unteren Endlage - Abb. 6

## 6 - STÖRUNGSBEHEBUNG

### 6.1 Der Motor funktioniert nicht

Prüfen Sie:

- Verkabelung des Motors
- Wärmekontakt (warten, bis sich der Motor abgekühlt hat)
- Konformität des verwendeten Kabels (4 Leiter)

### 6.2 Das Gerät hält zu früh an

Prüfen Sie:

- den Betrieb der Endlagen während der Motordrehung
- dass der Zahnkranz gut an der Welle befestigt ist
- dass die Endlagen des Motors richtig eingestellt sind





## 7 - TECHNISCHE DATEN - ABB. 7


# Translated version of the guide

## CONTENTS


<b>1 - Safety instructions</b>	<b>1</b>
1.1 Caution - Important safety instructions	1
1.2 Introduction	1
1.3 Preliminary checks	1
1.4 Safety instructions relating to installation	2
1.5 Safety instructions relating to use	2
1.6 Regulations	2
<b>2 - Field of application</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installation</b>	<b>2</b>
3.1 Preparing the tube - Fig.1	2
3.2 Assembling the motor - Fig. 2	2
3.3 Installing the tube on its brackets - Fig.3	2
3.4 Manual operation - Fig.4	2
<b>4 - Power supply and wiring</b>	<b>2</b>
<b>5 - Setting the end limits</b>	<b>2</b>
5.1 Setting the upper end limit - Fig. 5	2
5.2 Setting the lower end limit - Fig. 6	2
<b>6 - Troubleshooting</b>	<b>2</b>
6.1 The motor does not work	2
6.2 The device stops too early	2
<b>7 - Technical data - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - SAFETY INSTRUCTIONS

 This symbol indicates a danger, the different degrees of which are described below.
 <b>DANGER</b>
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury
 <b>WARNING</b>
Indicates a danger which may result in death or serious injury
 <b>PRECAUTION</b>
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury
<b>ATTENTION</b>
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product

 <b>DANGER</b>
The motorisation must be installed and adjusted by a professional motorisation and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it is to be used. Failure to follow these instructions may result in serious injury, e.g. due to crushing by the door.

## 1.1 Caution - Important safety instructions

 <b>WARNING</b>
For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect installation can lead to serious injury. Retain these instructions. The installer must train all users to ensure the motorisation is used in complete safety, in accordance with the user manual. The user manual and installation manual must be given to the end user. The installer must explain clearly to the end user that installation, adjustment and maintenance of the motorisation must be performed by a professional motorisation and home automation installer.

## 1.2 Introduction

### > Important information

This product is a motor for vertically opening garage doors, for residential use.

To ensure compliance with the standard EN 60335-2-95, this product must be installed with a Somfy receiver for roller garage doors designed for residential use, opening and closing vertically, and a Somfy safety edge solution. The assembly is designated as a "motorisation". The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standard and to ensure the safety of equipment and persons.

 <b>WARNING</b>
Any use of this product outside the field of application described in these instructions is prohibited (see "Field of application" paragraph in the installation manual). Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide, absolves Somfy of any liability and invalidates the warranty. The use of any safety accessories not validated by Somfy is prohibited.

If in any doubt when installing the motorisation or to obtain additional information, visit the website [www.somfy.com](http://www.somfy.com). The instructions may be modified if and when there is a change in the standards or the motorisation.

## 1.3 Preliminary checks

### > Installation environment

<b>ATTENTION</b>
Do not spray water onto the motorisation. Do not install the motorisation in an explosive atmosphere. The motorisation must be installed in a location protected from bad weather. Check that the temperature range marked on the motorisation is suited to the installation location.

### > Condition of the door to be motorised

Before installing the motorisation, check that:

- the door is in good mechanical condition
- it can be opened and closed properly,
- the door mountings are in good condition.



**> Cable feed**

If the motor is to be used outdoors, the PVC power supply cable [VVF, 60227 (IEC)] must be installed in a duct (under a tray).

**1.4 Safety instructions relating to installation****WARNING**

Before installing the motorisation, remove any unnecessary cords or chains and deactivate any locking device (bolt) which is not required for motorised operation.

**DANGER**

A fall protection device must be installed to ensure personal safety and prevent damage to equipment if one of the connection components between the transmission and the door shaft accidentally ruptures. Use a fall protection device referenced in the documentation available from your Somfy adviser.

**WARNING**

Modifying one of the elements provided in this kit or using an additional element not recommended in this manual is strictly prohibited.

Do not use adhesive to secure the motorisation. Install the operating element less than 1.80 m from the ground.

As the mobile component of the repair device is removable, it is recommended to store it in the immediate vicinity of the door.

Fasten the label concerning crushing and the manual override mechanism close to the operating element in a highly visible location or close to any fixed control devices. After installation, check that the manual override mechanism works correctly.

**> Clothing precautions**

Take off any jewellery (bracelet, chain, etc.) during installation.

For manoeuvring, drilling and welding operations, wear appropriate protection (special glasses, gloves, ear protection, etc.).

**1.5 Safety instructions relating to use**

See the safety instructions for the receiver for the roller garage door.

**1.6 Regulations**

Somfy declares that the product described in these instructions, when used in accordance with these instructions, complies with the essential requirements of the applicable European directives and, in particular, with Machinery Directive 2006/42/EC.

The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Head of Regulations, Cluses

**2 - FIELD OF APPLICATION**

The RDO CSI motor is designed to be paired with a Somfy receiver for roller garage doors for residential use, opening and closing vertically.

**3 - INSTALLATION****3.1 Preparing the tube - Fig.1****3.2 Assembling the motor - Fig. 2****3.3 Installing the tube on its brackets - Fig.3****3.4 Manual operation - Fig.4**

(only in the event of a mains power cut)

**4 - POWER SUPPLY AND WIRING**

- Receiver: see receiver instructions for the motor wiring

**5 - SETTING THE END LIMITS****5.1 Setting the upper end limit - Fig. 5****5.2 Setting the lower end limit - Fig. 6****6 - TROUBLESHOOTING****6.1 The motor does not work**

Check:

- the motor wiring
- the thermal contact (wait for the motor to cool down)
- the conformity of the cable used (4 conductors)

**6.2 The device stops too early**

Check:

- the operation of the end limits while the motor is rotating
- that the drive sprocket is firmly attached to the tube
- that the motor end limits are correctly configured

**7 - TECHNICAL DATA - FIG. 7**

## Versione tradotta del manuale

### INDICE

<b>1 - Istruzioni di sicurezza</b>	<b>1</b>
1.1 Avvertenza - Istruzioni importanti per la sicurezza	1
1.2. Introduzione	1
1.3 Controlli preliminari	1
1.4 Istruzioni di sicurezza relative all'installazione	2
1.5 Istruzioni di sicurezza relative all'uso	2
1.6 Normativa	2
<b>2 - Campo di applicazione</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installazione</b>	<b>2</b>
3.1 Preparazione del tubo - Fig.1	2
3.2 Assemblaggio del motore - Fig. 2	2
3.3 Montare il tubo sui propri supporti - Fig.3	2
3.4 Manovra manuale - Fig.4	2
<b>4 - Alimentazione e cablaggio</b>	<b>2</b>
<b>5 - Regolazione dei finecorsa</b>	<b>2</b>
5.1 Configurazione del finecorsa superiore - Fig. 5	2
5.2 Configurazione del finecorsa inferiore - Fig. 6	2
<b>6 - Riparazione</b>	<b>2</b>
6.1 Il motore non funziona	2
6.2 L'apparecchiatura si arresta troppo presto	2
<b>7 - Caratteristiche tecniche - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Questo simbolo segnala un pericolo i cui diversi gradi sono descritti di seguito.



### PERICOLO

Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni corporali



### AVVERTENZA

Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni corporali



### PRECAUZIONE

Segnala un pericolo che può causare lesioni corporali lievi o mediamente gravi

### ATTENZIONE

Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto



### PERICOLO

La motorizzazione deve essere installata e regolata da un tecnico specializzato nel settore della motorizzazione e dell'automazione domestica, secondo quanto disposto dalle norme applicabili nel paese in cui detta motorizzazione viene implementata.

Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare gravi lesioni alle persone, che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dalla porta.

## 1.1 Avvertenza - Istruzioni importanti per la sicurezza



### AVVERTENZA

Per tutelare la sicurezza delle persone, è fondamentale seguire tutte le istruzioni, poiché un'installazione impropria può causare gravi lesioni corporali. Conservare il presente documento.

Il tecnico specializzato deve assolutamente formare tutti gli utenti al fine di garantire un uso della motorizzazione del tutto sicuro e conforme al manuale d'uso.

Il manuale d'uso e il manuale di installazione devono essere consegnati all'utente finale. Il tecnico deve spiegare in modo chiaro all'utente finale che l'installazione, la regolazione e la manutenzione della motorizzazione devono essere eseguite da un professionista specializzato nel settore della motorizzazione e dell'automazione domestica.

## 1.2 Introduzione

### > Informazioni importanti

Questo prodotto è un motore per porte di garage con apertura verticale, per utilizzo residenziale.

Per essere conforme alla norma EN 60335-2-95, questo prodotto deve essere obbligatoriamente installato con un ricevitore Somfy per porte di garage avvolgibili per uso residenziale che si apre e si chiude verticalmente e una soluzione costa di sicurezza Somfy. L'unità è designata con il termine motorizzazione. Le presenti istruzioni si pongono soprattutto l'obiettivo di soddisfare i requisiti della suddetta normativa, garantendo così la sicurezza delle persone e delle cose.



### AVVERTENZA

È fatto divieto di utilizzare questo prodotto al di fuori del campo di applicazione descritto nel presente manuale (cfr. paragrafo "Campo di applicazione" del manuale d'installazione). L'eventuale utilizzo abusivo del prodotto, al pari del mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, implica la decadenza della garanzia di Somfy, che declina inoltre ogni responsabilità in caso di danni e/o lesioni.

È vietato l'utilizzo di accessori di sicurezza non approvati da Somfy.

Per eventuali dubbi associati all'installazione della motorizzazione o per ottenere maggiori informazioni, visitare il sito Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Queste istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, laddove subentrino variazioni delle normative o della motorizzazione.

## 1.3 Controlli preliminari

### > Ambiente di installazione

### ATTENZIONE

Non spruzzare acqua sulla motorizzazione.

Non installare la motorizzazione in ambiente esplosivo. La motorizzazione deve essere installata al riparo dalle intemperie.

Verificare che il range di temperatura evidenziato sulla cilindrata sia idoneo all'ubicazione.

### > Stato della porta da motorizzare

Prima di installare la motorizzazione, verificare che:

- il portone sia in buone condizioni meccaniche
- che si apra e si chiuda in modo adeguato,
- che i fissaggi della porta siano in buono stato.

### > Passaggio dei cavi

In caso di utilizzo del motore all'esterno, il cavo di alimentazione in PVC [VVF, 60227 (IEC)] deve essere installato in un condotto (canalina sottotraccia).

## 1.4 Istruzioni di sicurezza relative all'installazione



### AVVERTENZA

Prima di installare la motorizzazione, rimuovere tutte le corde o le catene inutili e disattivare tutti quei dispositivi di bloccaggio (antiefrazione) che non risultino necessari al funzionamento motorizzato.



### PERICOLO

L'installazione di un dispositivo anticaduta è obbligatoria al fine di garantire la sicurezza di persone e cose in caso di rottura accidentale di uno degli elementi di connessione tra la trasmissione e l'albero della porta. Utilizzare un anticaduta segnalato nella documentazione disponibile presso il vostro interlocutore Somfy.



### AVVERTENZA

È severamente vietato modificare uno degli elementi forniti in questo kit o utilizzare un elemento aggiuntivo non raccomandato dal presente manuale.

Non utilizzare adesivi per fissare la motorizzazione.

Installare l'organo di manovra a meno di 1,80 m dal suolo. Essendo l'organo di manovra amovibile, si raccomanda di sistemarlo nelle immediate vicinanze della porta.

Fissare in modo permanente l'etichetta relativa allo schiacciamento e al dispositivo di manutenzione manuale vicino al relativo organo di manovra in un punto ben visibile o vicino agli eventuali dispositivi di comando fissi.

In seguito all'installazione, verificare che il dispositivo di manutenzione manuale funzioni correttamente.

### > Precauzioni per l'abbigliamento

Togliersi tutti i gioielli (braccialetti, collane o altro) durante l'installazione.

Per le operazioni di manipolazione, foratura e saldatura, indossare le protezioni idonee (occhiali speciali, guanti, cuffie antirumore, ecc.).

## 1.5 Istruzioni di sicurezza relative all'uso

Vedere le istruzioni di sicurezza del ricevitore per porte di garage avvolgibili.

## 1.6 Normativa

Somfy dichiara che il prodotto descritto in queste istruzioni, quando utilizzato in conformità con le presenti istruzioni, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, alla Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Responsable normative, Cluses

## 2 - SETTORE DI APPLICAZIONE

Il motore RDO CSI è progettato per essere associato a un ricevitore Somfy per una porta di garage avvolgibile per uso residenziale che si apre e si chiude verticalmente.

## 3 - INSTALLAZIONE

### 3.1 Preparazione del tubo - Fig.1

### 3.2 Assemblaggio del motore - Fig. 2

### 3.3 Montare il tubo sui propri supporti - Fig.3

### 3.4 Manovra manuale - Fig.4

(solo in caso di interruzione di corrente)

## 4 - ALIMENTAZIONE E CABLAGGIO

- Ricevitore: vedere le istruzioni del ricevitore per il cablaggio del motore

## 5 - REGOLAZIONE DEI FINECORSI

### 5.1 Configurazione del finecorsa superiore - Fig. 5

### 5.2 Configurazione del finecorsa inferiore - Fig. 6

## 6 - RIPARAZIONE

### 6.1 Il motore non funziona

Controllare:

- il cablaggio del motore
- il contatto termico (attendere che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (4 conduttori)

### 6.2 L'apparecchiatura si arresta troppo presto

Controllare:

- il funzionamento dei finecorsa durante la rotazione del motore
- che la corona di trasmissione sia collegata saldamente al tubo
- che i finecorsa del motore siano impostati correttamente

## 7 - CARATTERISTICHE TECNICHE - FIG. 7

# Vertaling van de handleiding

## INHOUDSOPGAVE

<b>1 - Veiligheidsvoorschriften</b>	<b>1</b>
1.1 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies	1
1.2 Inleiding	1
1.3 Voorafgaande controles	1
1.4 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de installatie	2
1.5 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik	2
1.6 Wetgeving	2
<b>2 - Toepassingsgebied</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installatie</b>	<b>2</b>
3.1 Voorbereiding van de as - Fig.1	2
3.2 Assemblage van de motor - Fig. 2	2
3.3 Installeren van de as op zijn steunen - Fig.3	2
3.4 Handmatige bediening - Fig.4	2
<b>4 Voeding en aansluiting</b>	<b>2</b>
<b>5 Afstellen van de eindpunten</b>	<b>2</b>
5.1 Instellen van het bovenste eindpunt - Fig. 5	2
5.2 Instellen van het onderste eindpunt - Fig. 6	2
<b>6 - Storingen verhelpen</b>	<b>2</b>
6.1 De motor werkt niet	2
6.2 Het apparaat stopt te vroeg	2
<b>7 - Technische gegevens - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

 Dit symbool signaleert een gevaar waarvan de ernst hieronder beschreven worden.
 <b>GEVAAR</b>
Signaleert een gevaar van direct dodelijk of ernstig letsel
 <b>WAARSCHUWING</b>
Signaleert een gevaar dat dodelijk of ernstig letsel kan veroorzaken
 <b>VOORZICHTIG</b>
Signaleert een gevaar dat licht of middelmatig letsel kan veroorzaken
<b>LET OP</b>
Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen

 <b>GEVAAR</b>
De motorisatie moet geïnstalleerd en ingesteld worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de reglementering van het land waarin de motorisatie gebruikt wordt. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstig letsel veroorzaken aan personen, bijvoorbeeld verplettering door het hek.

## 1.1 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies

 <b>WAARSCHUWING</b>
Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies strikt worden opgevolgd, want een onjuiste installatie kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.
De installateur moet alle gebruikers informeren over het veilig en volgens de gebruiksaanwijzing gebruiken van de motorisatie.
De gebruiksaanwijzing de installatiehandleiding moeten aan de eindgebruiker overhandigd worden. De installateur moet duidelijk aan de eindgebruiker uitleggen dat de installatie, de instelling en het onderhoud van de motorisatie uitgevoerd moeten worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen.

## 1.2 Inleiding

### > Belangrijke informatie

Dit product is een motorisatie voor verticaal openende garagedeuren, voor gebruik in de woonomgeving. Om te voldoen aan de norm EN 60335-2-95, moet het product verplicht geïnstalleerd worden met een Somfy ontvanger voor een verticaal openende en sluitende Somfy garageroldeur voor gebruik in een woning en een Somfy contactstrip. Het geheel wordt aangeduid als motorisatie. Deze instructies zijn geschreven binnen het kader van deze norm en om de veiligheid van personen en goederen te garanderen.

 <b>WAARSCHUWING</b>
Ieder gebruik van dit product buiten het toepassingsgebied dat in deze handleiding is beschreven, is verboden (zie paragraaf "Toepassingsgebied" van de installatie-aanwijzingen). Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding staan, vervallen de aansprakelijkheid en de garantie van Somfy. Het gebruik van enig veiligheidsaccessoire dat niet is goedgekeurd door Somfy is verboden.

Raadpleeg, bij twijfel tijdens de installatie van de motorisatie of voor aanvullende informatie, de website [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Deze instructies kunnen veranderen naar aanleiding van aanpassingen van de normen of van de motorisatie.

## 1.3 Voorafgaande controles

### > Installatie-omgeving

<b>LET OP</b>
Houd de motorisatie droog. Installeer de motorisatie niet in een explosieve omgeving. De motorisatie moet op een tegen de weersinvloeden beschutte plaats geïnstalleerd worden. Controleer of het temperatuurbereik dat is aangegeven op de motorisatie geschikt is voor de betreffende plaats.

### > Staat van de te motoriseren deur

Controleer, voor het installeren van de motorisatie, of:

- de deur mechanisch in goede staat verkeert
- en gemakkelijk open gaat en sluit,
- De bevestigingen van de deur in goede staat verkeren.

### > Ligging van de kabels

Ingeval van gebruik van de motor buiten, moet de PVC-voedingskabel [VVF, 60227 (IEC)] geïnstalleerd worden in een (kabel)goot.

## 1.4 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de installatie



### WAARSCHUWING

Verwijder, voor het installeren van de motorisatie, alle overbodige touwen of kettingen en schakel elk vergrendelingssysteem (grendel) dat niet nodig is voor een gemotoriseerde werking, uit.



### GEVAAR

De installatie van een valbeveiliging is verplicht om de veiligheid van personen en goederen te garanderen ingeval van een onverwachte breuk van een van de verbindingselementen tussen de overbrenging en de as van de deur. Gebruik een valbeveiliging zoals genoemd wordt in de documentatie van uw Somfy vertegenwoordiger.



### WAARSCHUWING

Het is streng verboden enig onderdeel van deze set te wijzigen of een onderdeel toe te voegen dat niet in deze handleiding wordt voorgeschreven.

Gebruik geen kleefmiddelen om de motorisatie te bevestigen.

Installeer het bedieningsorgaan op ten minste 1,80 m boven de vloer.

Omdat het bedieningsorgaan afneembaar is, adviseren wij dit dichtbij de deur op te bergen.

Plak de sticker over het gevaar van beknelling en de handmatige noodbediening op een zichtbare plek bij het bedieningsorgaan of dichtbij de eventuele vaste bedieningsorganen.

Controleer na de installatie of het noodbedieningsorgaan correct werkt.

### > Kledingvoorzorgen

Draag geen sieraden (armband, ketting of andere) tijdens de installatie.

Draag bij het werken, boren en lassen speciale brillen en geschikte beschermingen (handschoenen, gehoorbeschermers, enz.).

## 1.5 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot het gebruik

Zie de veiligheidsvoorschriften van de ontvanger voor garageroldeuren.

### 1.6 Reglementering

Somfy verklaart dat het product dat behandeld wordt en bestemd is om te worden gebruikt volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Machinerichtlijn 2006/42/EG.

De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Verantwoordelijke reglementering, Cluses

## 2 - TOEPASSINGSGEBIED

De motor RDO CSI is bestemd om te worden gebruikt in combinatie met een Somfy ontvanger voor een verticaal openende en sluitende Somfy garageroldeur voor gebruik in een woning.

## 3 - INSTALLATIE

### 3.1 Voorbereiding van de as - Fig.1

### 3.2 Assemblage van de motor - Fig. 2

### 3.3 Installeren van de as op zijn steunen - Fig.3

### 3.4 Handmatige bediening - Fig.4

(alleen in geval van een stroomstoring)

## 4 - VOEDING EN AANSLUITING

- Ontvanger: zie de handleiding van de ontvanger voor de aansluiting van de motor

## 5 - AFSTELLEN VAN DE EINDPUNTEN

### 5.1 Instellen van het bovenste eindpunt - Fig. 5

### 5.2 Instellen van het onderste eindpunt - Fig. 6

## 6 - STORINGEN VERHELPEN

### 6.1 De motor werkt niet

Controleer:

- de bedrading van de motor
- het thermocontact (wacht tot de motor is afgekoeld)
- de juistheid van de gebruikte kabel (4 geleiders)

### 6.2 Het apparaat stopt te vroeg

Controleer:

- de werking van de eindpunten tijdens het draaien van de motor
- of de aandrijfadapter goed vastzit aan de as
- of de eindpunten op de motor correct zijn ingesteld


## 7 - TECHNISCHE GEGEVENS - FIG. 7

## Versión traducida del manual

### ÍNDICE

<b>1 - Normas de seguridad</b>	<b>1</b>
1.1 Advertencia. Instrucciones importantes de seguridad	1
1.2 Introducción	1
1.3 Comprobaciones preliminares	1
1.4 Normas de seguridad relativas a la instalación	2
1.5 Normas de seguridad relativas al uso	2
1.6 Reglamentación	2
<b>2 - Ámbito de aplicación</b>	<b>2</b>
<b>3. Instalación</b>	<b>2</b>
3.1 Preparación del tubo - Fig. 1	2
3.2 Ensamblaje del motor - Fig. 2	2
3.3 Instalación del tubo sobre sus soportes - Fig. 3	2
3.4 Maniobra manual - Fig. 4	2
<b>4 - Alimentación y cableado</b>	<b>2</b>
<b>5 - Ajuste de los finales de carrera</b>	<b>2</b>
5.1 Configuración del final de carrera superior - Fig. 5	2
5.2 Configuración del final de carrera inferior - Fig. 6	2
<b>6 - Reparación</b>	<b>2</b>
6.1 El motor no funciona	2
6.2 El equipo se detiene demasiado pronto	2
<b>7 - Características técnicas - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - NORMAS DE SEGURIDAD

 Este símbolo señala un peligro cuyos diferentes grados aparecen descritos a continuación.

### PELIGRO

Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.

### ADVERTENCIA

Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.

### PRECAUCIÓN

Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadas.

### ATENCIÓN

Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

### PELIGRO

La motorización debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en marcha.

El incumplimiento de estas instrucciones podría conllevar lesiones personales graves, por ejemplo, como consecuencia del aplastamiento por la puerta.

## 1.1 Instrucciones importantes de seguridad

### ADVERTENCIA

Para la seguridad de las personas, es importante seguir todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta podría provocar lesiones graves. Conserve estas instrucciones.

El instalador está obligado a formar a todos los usuarios para garantizar un uso totalmente seguro de la motorización con arreglo a lo indicado en el manual de uso.

El manual de uso y el manual de instalación deben entregarse al usuario final. El instalador debe explicar explícitamente al usuario final que la instalación, el ajuste y el mantenimiento de la motorización deben ser llevados a cabo por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda.

## 1.2 Introducción

### > Información importante

Este producto es un motor para puertas de garaje de apertura vertical para uso residencial.

Para cumplir las disposiciones de la norma EN 60335-2-95, este producto debe instalarse obligatoriamente con un receptor Somfy para puerta de garaje enrollable, para uso residencial y de apertura y cierre vertical y una solución de barra sensora Somfy. El conjunto se denomina motorización. La finalidad principal de estas instrucciones es el cumplimiento de los requisitos de dicha norma para garantizar así la seguridad de las personas y de los bienes materiales.

### ADVERTENCIA

Se prohíbe cualquier uso de este producto fuera del ámbito de aplicación descrito en este manual (véase el apartado «Ámbito de aplicación» del manual de instalación). Ello conllevaría, como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual, la exclusión de toda responsabilidad por parte de Somfy y la anulación de la garantía.

Se prohíbe el uso de cualquier accesorio de seguridad no validado por Somfy.

Para resolver cualquier duda que pudiera surgirle durante la instalación de la motorización o para obtener información adicional, consulte el sitio web [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Estas instrucciones pueden sufrir modificaciones en caso de evolución de las normas o de la motorización.

## 1.3 Comprobaciones preliminares

### > Lugar de instalación

#### ATENCIÓN

No moje la motorización.

No instale la motorización en un entorno explosivo. La motorización debe instalarse en un lugar protegido de la intemperie.

Compruebe que el rango de temperatura indicado en la motorización se ajusta al emplazamiento de instalación.

**> Estado de la puerta que va a automatizarse**

Antes de instalar la motorización, compruebe que:

- la puerta se encuentre en buen estado mecánico;
- la puerta abra y cierre correctamente;
- las fijaciones de la puerta estén en buen estado.

**> Paso de los cables**

En caso de usar el motor en el exterior, el cable de alimentación de PVC (VVF, 60227 [IEC]) debe instalarse en un conducto (sin canaleta).

**1.4 Normas de seguridad relativas a la instalación****ADVERTENCIA**

Antes de instalar la motorización, retire todas las cuerdas o cadenas inútiles y desconecte cualquier dispositivo de bloqueo (pieza de sujeción) que no sea necesario para un funcionamiento automatizado.

**PELIGRO**

La instalación de un dispositivo anticaída es obligatoria para garantizar la seguridad de las personas y los bienes materiales en caso de rotura accidental de uno de los elementos de conexión entre la transmisión y el árbol de la puerta. Utilice un dispositivo anticaída indicado en la documentación disponible a través de su interlocutor Somfy.

**ADVERTENCIA**

Queda estrictamente prohibido modificar cualquiera de los elementos suministrados en este kit o utilizar un elemento adicional no recomendado en este manual.

No utilice adhesivos para fijar la motorización.

Instale el elemento de maniobra a menos de 1,80 m del suelo.

En caso de que el elemento de maniobra del dispositivo de reparación sea extraíble, es aconsejable guardarlo muy cerca de la puerta.

Pegue bien la etiqueta relativa al aplastamiento y al dispositivo de reparación manual cerca de su elemento de maniobra en un lugar muy visible o cerca de los posibles dispositivos de control fijos.

Después de la instalación, asegúrese de que el dispositivo de reparación manual funcione correctamente.

**> Precauciones relativas a la indumentaria**

No lleve joyas (pulseras, cadenas u otros objetos) mientras realiza la instalación.

Para las operaciones de manipulación, taladrado y soldadura, utilice las protecciones adecuadas (gafas especiales, guantes, orejeras antirruido, etc.).

**1.5 Normas de seguridad relativas al uso**

Véanse las normas de seguridad del receptor para puerta de garaje enrollable.

**1.6 Normativa**

Somfy declara que el producto descrito en las presentes instrucciones, siempre que se utilice de conformidad con las mismas, cumple los requisitos esenciales de las directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva 2006/42/CE sobre máquinas.

El texto completo de la declaración CE de conformidad se encuentra disponible en la siguiente página web: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, responsable de normativa, Cluses

**2 - ÁMBITO DE APLICACIÓN**

El motor RDO CSI está previsto para su asociación con un receptor Somfy para puerta de garaje enrollable, para uso residencial y de apertura y cierre vertical.

**3 - INSTALACIÓN****3.1 Preparación del tubo - Fig. 1****3.2 Ensamblaje del motor - Fig. 2****3.3 Instalación del tubo sobre sus soportes - Fig. 3****3.4 Maniobra manual - Fig. 4**

(únicamente en caso de avería de corriente)

**4 - ALIMENTACIÓN Y CABLEADO**

- Receptor: consulte el manual del receptor para el cableado del motor

**5 - AJUSTE DE LOS FINALES DE CARRERA****5.1 Configuración del final de carrera superior - Fig. 5****5.2 Configuración del final de carrera inferior - Fig. 6****6 - REPARACIÓN****6.1 El motor no funciona**

Compruebe:

- el cableado del motor;
- el contacto térmico (espere a que se enfríe el motor);
- la conformidad del cable utilizado (4 conductores).

**6.2 El equipo se detiene demasiado pronto.**

Compruebe:

- el funcionamiento de los finales de carrera durante la rotación del motor;
- que la corona de arrastre esté correctamente unida al tubo;
- que los finales de carrera del motor estén ajustados correctamente.


**7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - FIG. 7**

# Versão traduzida do guia

## ÍNDICE

<b>1 - Instruções de segurança</b>	<b>1</b>
1.1 Advertência - Instruções importantes de segurança	1
1.2 Introdução	1
1.3 Verificações prévias	1
1.4 Instruções de segurança relativas à instalação	2
1.5 Instruções de segurança relativas à utilização	2
1.6 Regulamentação	2
<b>2 - Área de aplicação</b>	<b>2</b>
<b>3 - Instalação</b>	<b>2</b>
3.1 Preparação do tubo - Fig.1	2
3.2 Montagem do motor - Fig. 2	2
3.3 Instalar o tubo nos respectivos suportes - Fig.3	2
3.4 Manobra manual - Fig.4	2
<b>4 Alimentação e cablagem</b>	<b>2</b>
<b>5 - Regulação dos fins de curso</b>	<b>2</b>
5.1 Parametriação do fim de curso superior - Fig. 5	2
5.2 Parametriação do fim de curso inferior - Fig. 6	2
<b>6 - Desempanagem</b>	<b>2</b>
6.1 O motor não trabalha	2
6.2 O aparelho pára demasiado cedo	2
<b>7 - Características técnicas - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

 Este símbolo assinala um perigo cujos diferentes graus estão descritos a seguir.

### PERIGO

Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves

### AVISO

Assinala um perigo susceptível de provocar a morte ou ferimentos graves

### PRECAUÇÃO

Assinala um perigo susceptível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade

### ATENÇÃO

Assinala um perigo susceptível de danificar ou destruir o produto

### PERIGO

A motorização deve ser instalada e ajustada por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com a regulamentação do país no qual é instalada. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves como, por exemplo, o esmagamento pelo portão.

## 1.1 Advertência - Instruções importantes de segurança

### AVISO

No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir todas as instruções porque uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves. Conserve estas instruções.

É imperativo que o técnico de instalação instrua todos os utilizadores, de modo a garantir uma utilização totalmente segura da motorização, em conformidade com o guia de utilização.

O guia de utilização e o guia de instalação devem ser entregues ao utilizador final. O técnico de instalação deve indicar explicitamente ao utilizador final que a instalação, as regulações e a manutenção da motorização devem ser realizadas por um profissional da motorização e da automatização do lar.

## 1.2 Introdução

### > Informações importantes

Este produto é uma motorização para portões de garagem de abertura vertical, para utilização residencial.

Para estar conforme à norma EN 60335-2-95, é imperativo que este produto seja instalado com um receptor Somfy para portão de garagem de enrolar para utilização residencial, que se abre e se fecha na vertical, e um perfil sensível Somfy. O conjunto é designado por motor. O objectivo destas instruções consiste, nomeadamente, em satisfazer as exigências da referida norma e assegurar assim a segurança dos bens e das pessoas.

### AVISO

Qualquer utilização deste produto fora do âmbito de aplicação descrito neste guia é interdita (ver parágrafo "Área de aplicação" do guia de instalação). Tal utilização, bem como o desrespeito pelas instruções constantes deste guia, excluiria qualquer responsabilidade e garantia da Somfy.

É proibida a utilização de qualquer acessório de segurança não validado pela Somfy.

Em caso de dúvida aquando da instalação da motorização ou para obter informações complementares, consulte o site Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Estas instruções estão sujeitas a alterações, em caso de evolução das normas ou da motorização.

## 1.3 Verificações prévias

### > Ambiente de instalação

### ATENÇÃO

Não projectar água sobre a motorização.  
Não instalar a motorização num ambiente explosivo. A motorização deve ser instalada ao abrigo das intempéries. Verifique se o intervalo de temperatura indicado na motorização é adequado ao local de instalação.

### > Estado do portão a motorizar

Antes de instalar a motorização, confirmar que:

- o portão se encontra em bom estado mecânico
- fecha e abre convenientemente,
- as fixações do portão estão em bom estado.



### > Trajectória dos cabos

No caso de uma utilização da motorização no exterior, o cabo de alimentação em PVC [VVF, 60227 (IEC)] deve ser instalado numa conduta (sob uma calha).

#### 1.4 Instruções de segurança relativas à instalação



#### AVISO

Antes de instalar a motorização, retire todas as cordas ou correntes desnecessárias e desligue todos os equipamentos de bloqueio (fecho) que não sejam indispensáveis ao funcionamento motorizado.



#### PERIGO

A instalação de um dispositivo antiqueda é obrigatória de modo a garantir a segurança das pessoas e dos bens, em caso de ruptura accidental de um dos elementos de ligação entre a transmissão e o veio do portão. Utilize um dispositivo antiqueda referenciado na documentação disponível no seu interlocutor Somfy.



#### AVISO

É rigorosamente interdito modificar algum dos elementos fornecidos neste kit ou utilizar um elemento adicional não recomendado por este guia.

Não utilizar adesivos para fixar a motorização.

Instalar o órgão de manobra a menos de 1,80 m do solo.

Sendo amovível o órgão de manobra do dispositivo de assistência, recomenda-se que seja guardado nas proximidades do portão.

Fixar de forma permanente a etiqueta relativa ao esmagamento e o dispositivo de assistência manual próximo do respectivo órgão de manobra, em local bem visível ou próximo dos eventuais dispositivos de comando fixos.

Após a instalação, assegurar-se de que o dispositivo de assistência manual funciona correctamente.

### > Precauções com a indumentária

Retirar todas as jóias (pulseira, fio ou outros acessórios) durante a instalação.

Para as operações de manuseamento, furação e soldadura, usar as protecções adequadas (óculos de protecção especiais, luvas, protecção auricular, etc.).

#### 1.5 Instruções de segurança relativas à utilização

Ver as instruções de segurança do receptor para portão de garagem de enrolar.

#### 1.6 Regulamentação

A Somfy declara que o produto descrito nestas instruções, quando utilizado em conformidade com estas instruções, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, a Directiva Máquinas 2006/42/CE.

O texto completo da declaração de conformidade CE está disponível no seguinte endereço Internet: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Responsável pela regulamentação, Cluses

## 2 - ÁREA DE APLICAÇÃO

O motor RDO CSI está previsto para estar associado a um receptor Somfy para portão de garagem de enrolar para utilização residencial, que se abre e se fecha na vertical.

## 3 - INSTALAÇÃO

### 3.1 Preparação do tubo - Fig.1

### 3.2 Montagem do motor - Fig. 2

### 3.3 Instalar o tubo nos respectivos suportes - Fig.3

### 3.4 Manobra manual - Fig.4

(apenas em caso de falha de alimentação eléctrica)

## 4 - ALIMENTAÇÃO E CABLAGEM

- Receptor: consultar as instruções do receptor relativamente à cablagem do motor

## 5 - REGULAÇÃO DOS FINS DE CURSO

### 5.1 Parametização do fim de curso superior - Fig. 5

### 5.2 Parametização do fim de curso inferior - Fig. 6

## 6 - DESEMPANAGEM

### 6.1 O motor não trabalha

Verificar:

- a cablagem do motor
- o contacto térmico (aguardar pelo arrefecimento do motor)
- a conformidade do cabo utilizado (4 condutores)

### 6.2 O aparelho pára demasiado cedo

Verificar:

- o funcionamento dos fins de curso durante a rotação do motor
- se a coroa de tracção está correctamente ligada ao tubo
- se os fins de curso do motor estão bem regulados

## 7 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - FIG. 7


# Μεταφρασμένη έκδοση του εγχειριδίου

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ


<b>1 - Οδηγίες ασφαλείας</b>	<b>1</b>
1.1 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας	1
1.2 Εισαγωγή	1
1.3 Προκαταρκτικοί έλεγχοι	1
1.4 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με την εγκατάσταση	2
1.5 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση	2
1.6 Συμμόρφωση	2
<b>2 - Πεδίο εφαρμογής</b>	<b>2</b>
<b>3 - Εγκατάσταση</b>	<b>2</b>
3.1 Προετοιμασία του σωλήνα - Εικ. 1	2
3.2 Συναρμολόγηση του μοτέρ - Εικ. 2	2
3.3 Εγκατάσταση του σωλήνα στα στηρίγματά του - Εικ. 3	2
3.4 Χειροκίνητος χειρισμός - Εικ. 4	2
<b>4 - Τροφοδοσία και καλωδίωση</b>	<b>2</b>
<b>5 - Ρύθμιση των τερματικών διακοπών</b>	<b>2</b>
5.1 Παραμετροποίηση του πάνω τερματικού διακόπτη - Εικ. 5	2
5.2 Παραμετροποίηση του κάτω τερματικού διακόπτη - Εικ. 6	2
<b>6 - Επίλυση προβλημάτων</b>	<b>2</b>
6.1 Το μοτέρ δεν λειτουργεί	2
6.2 Το προϊόν σταματά πολύ νωρίς	2
<b>7 - Τεχνικά χαρακτηριστικά - Εικ. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

 Το παρόν σύμβολο υποδεικνύει διάφορα επίπεδα κινδύνου τα οποία περιγράφονται πιο κάτω.
 <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο
 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο
 <b>ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ</b>
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό
<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά ή να καταστρέψει το προϊόν

 <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b>
Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να ρυθμίζεται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα λόγω σύνθλιψης από την πόρτα.


## 1.1 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες. Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εκπαιδευτεί οπωσδήποτε όλους τους χρήστες, ώστε να διασφαλιστεί ο χειρισμός του μηχανισμού με απόλυτη ασφάλεια, σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης και το εγχειρίδιο εγκατάστασης πρέπει να παραδίδονται στον τελικό χρήστη. Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξηγήσει με σαφήνεια στον τελικό χρήστη ότι η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συντήρηση του μηχανισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

## 1.2 Εισαγωγή

### > Σημαντικές πληροφορίες

Το παρόν προϊόν είναι ένα μοτέρ για γκαραζόπορτες κατακόρυφου ανοίγματος για οικιακή χρήση. Για να είναι σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 60335-2-95, το προϊόν αυτό πρέπει να εγκαθίσταται οπωσδήποτε με δέκτη Somfy για γκαραζόπορτα-ρολό οικιακής χρήσης, η οποία ανοίγει και κλείνει κατακόρυφα, και με σύστημα μπάρας ανίχνευσης Somfy. Το όλο συγκρότημα προσδιορίζεται με τον όρο μηχανισμός. Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν κυρίως στην ικανοποίηση των απαιτήσεων του εν λόγω προτύπου και, επομένως, στην εξασφάλιση της ασφάλειας αγαθών και προσώπων.

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>
Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση αυτού του προϊόντος πέραν του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται στο παρόν έγγραφο (ανατρέξτε στην παράγραφο «Πεδίο εφαρμογής» του εγχειριδίου εγκατάστασης). Οποιαδήποτε άλλη χρήση καθώς και η μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν έγγραφο συνεπάγεται τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy. Απαγορεύεται η χρήση οποιουδήποτε εξαρτήματος ασφαλείας που δεν έχει εγκριθεί από την Somfy.

Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Οι οδηγίες αυτές ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση εξέλιξης των προτύπων ή του μηχανισμού.

## 1.3 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

### > Περιβάλλον εγκατάστασης

<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>
Μη ρίχνετε νερό στο μηχανισμό. Μην εγκαθιστάτε το μηχανισμό σε εκρηκτικό περιβάλλον. Ο μηχανισμός πρέπει να εγκατασταθεί σε σημείο προφυλαγμένο από την κακοκαιρία. Βεβαιωθείτε ότι το εύρος τιμών θερμοκρασίας που επισημαίνεται στο μηχανισμό είναι κατάλληλο για το χώρο εγκατάστασης.

### > Κατάσταση της πόρτας που πρόκειται να εφοδιαστεί με ηλεκτροκίνηση

Πριν από την εγκατάσταση του μηχανισμού, βεβαιωθείτε ότι:

- η πόρτα βρίσκεται σε καλή μηχανική κατάσταση
- κλείνει και ανοίγει σωστά,
- τα εξαρτήματα στερέωσης της πόρτας είναι σε καλή κατάσταση.

### > Διέλευση των καλωδίων

Σε περίπτωση χρήσης του κινητήρα σε εξωτερικό χώρο, το καλώδιο τροφοδοσίας από PVC [VVF, 60227 (IEC)] πρέπει να τοποθετείται μέσα σε αγωγό (χωρίς κανάλι).

## 1.4 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με την εγκατάσταση



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν από την εγκατάσταση του μηχανισμού, αφαιρέστε όλα τα περιττά σχοινιά ή αλυσίδες και θέστε εκτός λειτουργίας κάθε διάταξη ασφάλισης (ασφάλεια) που δεν θεωρείται απαραίτητη για την ηλεκτροκίνητη λειτουργία.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η εγκατάσταση μιας διάταξης προστασίας από πτώση είναι υποχρεωτική, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ασφάλεια προσώπων και αγαθών σε περίπτωση ακούσιας θραύσης κάποιου συνδετικού στοιχείου ανάμεσα στο σύστημα μετάδοσης κίνησης και τον άξονα της πόρτας. Χρησιμοποιήστε τη διάταξη προστασίας από πτώση που αναφέρεται στην τεκμηρίωση η οποία διατίθεται από τον αντιπρόσωπο της Somfy.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται ρητά η τροποποίηση κάποιου από τα εξαρτήματα που περιλαμβάνονται σε αυτήν τη συσκευασία ή η χρήση πρόσθετου εξαρτήματος που δεν συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο.

Μη χρησιμοποιείτε κολλητικές ουσίες για να στερεώσετε το μηχανισμό.

Εγκαταστήστε το χειριστήριο σε απόσταση μέχρι 1,80 m πάνω από το έδαφος.

Δεδομένου ότι το χειριστήριο του μηχανισμού απασφάλισης είναι αφαιρούμενο, συνιστάται να τοποθετείται ακριβώς δίπλα στην πόρτα.

Κολλήστε μόνιμα την ετικέτα σχετικά με τη σύνθλιψη και το μηχανισμό χειροκίνητης απασφάλισης δίπλα στο χειριστήριό του, σε εμφανές σημείο ή κοντά σε σταθερά χειριστήρια, αν υπάρχουν.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός χειροκίνητης απασφάλισης λειτουργεί σωστά.

### > Προφυλάξεις ως προς την επιλογή ενδυμάτων

Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε (βραχιόλι, αλυσίδα ή άλλα) κατά την εγκατάσταση.

Για οποιονδήποτε χειρισμό και τις εργασίες διάνοιξης οπών και συγκόλλησης χρησιμοποιείτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό (ειδικά γυαλιά, γάντια, ωτασπίδες κτλ.).

## 1.5 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση

Ανατρέξτε στις οδηγίες ασφαλείας του δέκτη για γκαραζόπορτα-ρολό.

## 1.6 Συμμόρφωση

Η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και, ειδικότερα, της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Υπεύθυνος συμμόρφωσης με τη νομοθεσία, Cluses

## 2 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το μοτέρ RDO CSI προορίζεται για λειτουργία σε συνδυασμό με δέκτη Somfy για γκαραζόπορτα-ρολό οικιακής χρήσης, η οποία ανοίγει και κλείνει κατακόρυφα.

## 3 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 3.1 Προετοιμασία του σωλήνα - Εικ. 1

### 3.2 Συναρμολόγηση του μοτέρ - Εικ. 2

### 3.3 Εγκατάσταση του σωλήνα στα στηρίγματά του - Εικ. 3

### 3.4 Χειροκίνητος χειρισμός - Εικ. 4

(σε περίπτωση διακοπής ρεύματος μόνο)

## 4 - ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ

- Δέκτης: για την καλωδίωση του μοτέρ ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του δέκτη

## 5 - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ

### 5.1 Παραμετροποίηση του πάνω τερματικού διακόπτη - Εικ. 5

### 5.2 Παραμετροποίηση του κάτω τερματικού διακόπτη - Εικ. 6

## 6 - ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### 6.1 Το μοτέρ δεν λειτουργεί

Ελέγξτε:

- την καλωδίωση του μοτέρ
- τη θερμική προστασία (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ)
- τη συμμόρφωση του καλωδίου που χρησιμοποιείται (4-κλωνο)

### 6.2 Το προϊόν σταματά πολύ νωρίς

Ελέγξτε:

- τη λειτουργία των τερματικών διακοπών κατά την περιστροφή του μοτέρ
- ότι η κορώνα μετάδοσης κίνησης είναι καλά στερεωμένη στο σωλήνα
- ότι οι τερματικοί διακόπτες του μοτέρ είναι ρυθμισμένοι σωστά





## 7 - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ΕΙΚ. 7


# Kılavuzun tercüme edilmiş versiyonu

## İÇİNDEKİLER


<b>1 - Güvenlik talimatları</b>	<b>1</b>
1.1 Dikkat - Önemli güvenlik talimatları	1
1.2 Giriş	1
1.3 Hazırlık kontrolleri	1
1.4 Montajla ilgili güvenlik talimatları	2
1.5 Kullanımla ilgili güvenlik talimatları	2
1.6 Yönetmelik	2
<b>2 - Uygulama alanı</b>	<b>2</b>
<b>3 - Montaj</b>	<b>2</b>
3.1 Borunun hazırlanması - Şek. 1	2
3.2 Motorun montajı - Şek. 2	2
3.3 Borunun mesnetleri üzerine yerleştirilmesi - Şek. 3	2
3.4 Manuel harekete geçirme - Şek. 4	2
<b>4 - Besleme ve kablo tesisatı</b>	<b>2</b>
<b>5 - Çevrim sonlarının ayarlanması</b>	<b>2</b>
5.1 Üst çevrim sonu parametre ayarları - Şek. 5	2
5.2 Alt çevrim sonu parametre ayarları - Şek. 6	2
<b>6 - Onarım</b>	<b>2</b>
6.1 Motor çalışmıyor	2
6.2 Mekanizma çok erken duruyor	2
<b>7 - Teknik özellikler - Şek. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - GÜVENLİK TALİMATLARI

 Bu sembol, risk dereceleri aşağıda tanımlanmış olan bir tehlikenin varlığını işaret eder.
 <b>TEHLİKE</b>
Ani ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikenin varlığını işaret eder
 <b>UYARI</b>
Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder
 <b>ÖNLEM</b>
Hafif veya orta ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder
<b>DİKKAT</b>
Üründe hasara veya tamamen tahrip olmaya yol açabilecek bir tehlikeyi işaret eder

 <b>TEHLİKE</b>
Motor mekanizmasının montajı, bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından ve ürünün kullanıma sunulduğu ülkede yürürlükte olan yönetmeliklere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Bu talimatlara uyulmaması halinde kişilerin ağır yaralanmalarına yol açabilecek sonuçlar, örneğin kapağı sıkıştırarak ezilme gibi durumların doğması mümkündür.


## 1.1 Dikkat - Önemli güvenlik talimatları

 <b>UYARI</b>
Kişilerin güvenliği için tüm bu talimatlara harfiyen uyulması çok önemlidir çünkü yanlış bir montaj ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bu talimatları muhafaza ediniz. Tesisatçı, sistemin kullanım kılavuzuna göre motor mekanizmasının tam bir güvenlik içinde kullanılmasını sağlamak üzere kullanıcılara mutlaka gerekli eğitimi vermelidir. Kullanım ve montaj kılavuzları son kullanıcıya mutlaka teslim edilmelidir. Tesisatçı, son kullanıcıya motor mekanizmasının montaj, ayarlama ve bakım işlemlerinin bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından yapılması gerektiğini açık bir şekilde anlatmalıdır.

## 1.2 Giriş

### > Önemli bilgiler

Bu ürün dikey açılımlı garaj kapıları için konutlarda kullanıma yönelik bir motordur. EN 60335-2-95 normuna uygun olabilmesi için bu ürünün zorunlu olarak, konutlarda dikey olarak açılan ve kapanan sarmal panjurlu garaj kapıları için bir Somfy alıcısıyla ve bir Somfy engel algılayıcıyla birlikte monte edilmesi gerekir. Böylece oluşturulan grup motor ve düzenekleri adı ile anılmaktadır. Bu talimatların amacı hem sözü edilen normun getirdiği şartları karşılamak, hem de kişilerin ve eşyaların güvenliğini sağlamaktır.

 <b>UYARI</b>
Bu ürünün bu kılavuzda belirtilen kullanım alanı dışında herhangi bir şekilde kullanılması yasaktır (montaj kılavuzundaki «Uygulama alanı» paragrafına bakınız). Böyle bir durumda, tıpkı bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması durumunda olduğu gibi, Somfy'nin her türlü sorumluluk ve garanti kapsamının dışında kalır. Somfy tarafından onaylanmamış olan her türden güvenlik aksesuarının kullanılması kesinlikle yasaktır.

Bu motor mekanizmasının montajı sırasında bir tereddüt olursa veya daha fazla bilgi isterseniz [www.somfy.com](http://www.somfy.com) adresindeki internet sitesini ziyaret edebilirsiniz. Normlarda veya motor mekanizmalarında oluşabilecek gelişmelere göre bu talimatlarda değişikliğe gidilmesi mümkündür.

## 1.3 Ön kontroller

### > Montaj ortamı

<b>DİKKAT</b>
Motor mekanizması üzerine su püskürtmeyiniz. Motor mekanizmasını patlayabilir malzemelerin bulunduğu bir ortama monte etmeyiniz. Aynı şekilde olumsuz hava koşullarından etkilenmeyeceği bir yere monte edilmelidir. Motor mekanizması üzerinde belirtilen sıcaklık aralığının ortama uygun olduğunu kontrol ediniz.

### > Mekanizmanın monte edileceği kapının durumu

Motor mekanizmasını monte etmeden önce aşağıdaki kontrolleri gerçekleştiriniz:

- kapı mekanik bakımdan iyi durumda olmalıdır

- düzgün şekilde ve sorunsuz kapanıp açılmalıdır,
- kapının menteşeleri ve sabitlemeleri uygun durumda olmalıdır.

#### > Kablo geçişleri

Motorun dışarıda kullanılması durumunda, PVC besleme kablosu [VVF, 60227 (IEC)] bir kanal içine monte edilmelidir (oluk altında).

### 1.4 Montajla ilgili güvenlik talimatları



#### UYARI

Motor mekanizmasını monte etmeden önce gereksiz tüm kordonları veya zincirleri kaldırınız ve kapının motorla çalışması için gerekli olmayan her türlü kilitleme sistemini (kilit) devre dışı bırakınız.



#### TEHLİKE

Transmisyon ile kapı mili arasındaki bağlantı elemanlarından birinin kazara kopması halinde kişilerin ve çevredeki malzemenin zarar görmemesini güvence altına almak için kapının düşmesini önleyecek bir düzeneğin kurulması zorunludur. Kılavuzda referansı belirtilen ve Somfy yetkili satıcısından temin edebileceğiniz bir düşme önleyici düzenek kullanınız.



#### UYARI

Bu kit ile birlikte verilmiş olan parçalarda herhangi bir şekilde değişiklik yapılması veya bu montaj kılavuzunda yer almayan ilave bir elemanın kullanılması kesinlikle yasaktır.

Motor mekanizmasını sabitlemek için hiçbir şekilde yapıştırıcı kullanmayınız.

Manevra tertibatını yerden en az 1,80 m yukarı takınız.

Arıza halinde gerekli manevraları yaptıracak olan ana parça yerinden çıkartılabilir olduğundan kapının hemen yakınına yerleştirilmesi tavsiye edilir.

Ezilme tehlikesi ve manuel onarım tertibatı ilgili etiketi manevra düzeneğinin hemen yakınına, rahatça görülebilen bir yere veya monte edilmesi mümkün kumanda düzeneğinin yanına sabitleyiniz.

Montaj sonrasında manuel onarım tertibatının doğru şekilde çalıştığından emin olunuz.

#### > Giysilerle ilgili önlemler

Montaj sırasında tüm takıların (bilezik, zincir, kolye veya diğerleri) çıkarılması gerekir.

Montaj sırasında delik açma, kaynaklama veya benzeri işlemler yapılırken gerekli koruma önlemlerini (özel gözlükler, koruyucu eldiven, gürültü önleyici kask vb.) mutlaka alınız.

### 1.5 Kullanımla ilgili güvenlik talimatları

Panjur tipi sarmal elemanlı garaj kapıları için alıcıya yönelik güvenlik talimatlarına bakınız.

### 1.6 Yönetmelik

Somfy, bu kullanım kılavuzunda tanımlanmış olan ürünün, yine bu kullanım kılavuzunda tanımlanan koşullara uygun şekilde kullanılıyor olması halinde, konuyla ilgili Avrupa Birliği direktiflerinin temel zorunluluklarına ve özellikle de 2006/42/EC tarih ve sayılı Makineler Direktifine uygun olduğunu beyan eder.

Avrupa Birliği (CE) uygunluk açıklamasının tam metnine aşağıdaki adresten ulaşılabilir: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Yönetmeliğe bağlı düzenlemeler sorumlusu, Cluses

## 2 - UYGULAMA ALANI

RDO CSI motorunun, konutlarda dikey olarak açılan ve kapanan sarmal panjurlu garaj kapıları için bir Somfy alıcısıyla birlikte kullanılması öngörülmüştür.

## 3 - MONTAJ

### 3.1 Borunun hazırlanması - Şek. 1

### 3.2 Motorun montajı - Şek. 2

### 3.3 Borunun mesnetleri üzerine yerleştirilmesi - Şek. 3

### 3.4 Manuel harekete geçirme - Şek. 4

(sadece elektrik kesintisi durumunda)

## 4 - BESLEME VE KABLO TESİSATI

- Alıcı: motorun kablo tesisatı montajı için alıcının kullanım kılavuzuna bakınız

## 5 - ÇEVİRİM SONLARININ AYARLANMASI

### 5.1 Üst çevrim sonu parametre ayarları - Şek. 5

### 5.2 Alt çevrim sonu parametre ayarları - Şek. 6

## 6 - ONARIM

### 6.1 Motor çalışmıyor

Aşağıdakileri kontrol ediniz:

- motor kablo tesisatı
- ısınma kontrolü (motorun soğumasını bekleyiniz)
- kullanılan kablonun uygunluğu (4 iletken telli kablo)

### 6.2 Mekanizma çok erken duruyor

Aşağıdakileri kontrol ediniz:

- motorun dönüşü sırasında çevrim sonlarının çalışmasını
- tahrik dişlisinin boru içinde doğru şekilde bağlandığını
- motor çevrim sonlarının doğru şekilde ayarlandığını

## 7 - TEKNİK ÖZELLİKLER - ŞEK. 7

# Vejledning i oversat udgave

## INDHOLD

<b>1 - Sikkerhedsanvisninger</b>	<b>1</b>
1.1 Vigtigt - Vigtige sikkerhedsanvisninger	1
1.2 Indledning	1
1.3 Indledende kontroller	1
1.4 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med installationen	2
1.5 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med brug	2
1.6 Bestemmelser	2
<b>2 - Anvendelsesområde</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installation</b>	<b>2</b>
3.1 Klargøring af røret - Fig. 1	2
3.2 Samling af motoren - Fig. 2	2
3.3 Installation af røret på dets holdere - Fig.3	2
3.4 Manuelle manøvrer - Fig.4	2
<b>4 - Strømforsyning og kabelføring</b>	<b>2</b>
<b>5 - Justering af endestop</b>	<b>2</b>
5.1 Parameterindstilling af højt endestop - Fig. 5	2
5.2 Parameterindstilling af lavt endestop - Fig. 6	2
<b>6 - Fejlfinding</b>	<b>2</b>
6.1 Motoren fungerer ikke	2
6.2 Apparatet standser for tidligt	2
<b>7 - Tekniske data - Fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - SIKKERHEDSANVISNINGER



Dette symbol signalerer om en fare, hvis forskellige alvorlighedsgrader bliver beskrevet nedenfor.



### FARE!

Signalerer om en umiddelbart livsfare eller fare for alvorlige personskader



### ADVARSEL

Signalerer om en fare, der kan medføre død eller alvorlige personskader



### FORHOLDSREGLER

Signalerer om en fare, der kan medføre lettere til middelsvære personskader

### PAS PÅ!

Signalerer om en fare, der kan beskadige eller ødelægge produktet



### FARE!

Motoriseringen skal installeres og indstilles af en installatør, der er uddannet inden for motorisering og automatisering til boligen, i overensstemmelse med bestemmelserne i landet, hvor produktet skal anvendes.

Hvis disse instruktioner ikke overholdes, er der risiko for alvorlige personskader, f.eks. ved at blive klemt af porten.

## 1.1 Vigtigt - Vigtige sikkerhedsanvisninger



### ADVARSEL

Det er afgørende for personsikkerheden at alle anvisningerne følges, da ukorrekt installation kan medføre alvorlige personskader. Gem disse anvisninger.

For at sikre brug af motoriseringen i fuld sikkerhed skal installatøren skal oplære alle brugerne i henhold til brugsvejledningen.

Brugsvejledningen og installationsvejledningen skal overdrages til slutbrugeren. Installatøren skal forklare slutkunden, at installation, indstilling og vedligeholdelse af motoriseringen skal udføres af en professionel inden for motorisering og automatisering af boligen.

## 1.2 Introduktion

### > Vigtige oplysninger

Dette produkt er en motor til garageporte med lodret åbning til brug i boliger.

For at være i overensstemmelse med EN 60335-2-95 skal dette produkt absolut være installeret med en Somfy modtager til oprulningsgarageport til beboelse, som åbnes og lukkes lodret og en Somfy følerstang. Modulet betegnes under navnet motorisering. Denne vejledning har især til formål at tilfredsstille kravene i omtalte norm samt at sikre sikkerheden for materialer og personer.



### ADVARSEL

Al brug af dette produkt uden for anvendelsesområdet, der beskrives i denne brugsanvisning, er forbudt (se afsnittet "Anvendelsesområde" i installationsvejledningen). En sådan brug vil, ligesom al overtrædelse af anvisningerne i denne brugsanvisning, udelukke alt ansvar og garanti fra Somfys side. Brug af ethvert sikkerhedstilbehør, der ikke er godkendt af Somfy, er forbudt.

Hvis der opstår tvivl under installationen af motoren, eller hvis man ønsker yderligere oplysninger, kan man besøge internetstedet [www.somfy.com](http://www.somfy.com).

Disse anvisninger kan blive ændret, hvis normerne eller motoren ændres.

## 1.3 Indledende kontroller

### > Installationens omgivelser

#### PAS PÅ!

Sprøjt ikke vand på motoren.

Motoren må ikke installeres i et eksplosivt område. Motoren skal installeres i ly for vejrliget.

Kontroller, at temperaturområdet, der er markeret på motoren, er tilpasset til placeringen.

### > Tilstand for porten den skal styre

Før motoren installeres skal man kontrollere, at:

- porten er i god mekanisk stand
- den lukker og åbner med lethed,
- portens fastgørelser er i god stand.

### > Kabelføring

I tilfælde af brug af motoren udendørs skal strømforsyningskablet i PVC [VVF, 60227 (IEC)] installeres i en kanal (under kabeldæksel).

## 1.4 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med installationen



### ADVARSEL

Inden motoren installeres, skal alle unødvendige ledninger og kabler fjernes, og låseanordninger (eller låse), som ikke er nødvendigt for motoriseringen af porten, skal sættes ud af drift.



### FARE!

Installation af en faldsikring er obligatorisk for at garantere for sikkerheden for personer og materiel i tilfælde af hændeligt brud på et af forbindelselementerne mellem transmissionen og portens aksel. Anvend en af de faldsikringer, der henvises til i den tilgængelige dokumentation hos din Somfy repræsentant.



### ADVARSEL

Det er strengt forbudt at ændre nogen af de leverede elementer i dette sæt eller at bruge et yderligere element, der ikke er anbefalet i denne vejledning.

Brug ikke klæbemiddel til at fastgøre motoren. Styreenheden skal installeres mindst 1,80 m fra jorden. Hvis der er tale om en aftagelig styreenhed, anbefales det at anbringe den lige i nærheden af porten. Fastgør mærkatet vedrørende knusning og den manuelle hjælpeanordning i nærheden af den betjente enhed på et meget synligt sted eller tæt ved eventuelle faste betjeningsenheder. Efter installationen skal det sikres, at den manuelle hjælpeanordning fungerer korrekt.

#### > Forholdsregler med hensyn til beklædning

Tag alle smykker af (armbånd, kæder og andet), når monteringen udføres.

Ved håndtering, boring og svejsning skal du bruge passende værnemidler (sikkerhedsbriller, handsker, hjelm, høreværn osv.).

## 1.5 Sikkerhedsanvisninger i forbindelse med brug

Se sikkerhedsanvisningerne for modtageren for oprulningsgarageporte.

## 1.6 Bestemmelser

Somfy erklærer hermed, at produktet beskrevet i denne vejledning, når det anvendes i henhold til denne vejledning, er i overensstemmelse med de væsentligste krav i de gældende EU direktiver og i særdeleshed med maskindirektivet 2006/42/EF.

Den fulde tekst i EU-overensstemmelseserklæringen kan ses på følgende adresse: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, Ansvarlig for overholdelse af bestemmelser, Cluses

## 2 - ANVENDELSE

Motoren RDO CSI er beregnet til at være i tilknytning til en Somfy modtager til oprulningsgarageport til beboelse, som åbnes og lukkes lodret.

## 3 - INSTALLATION

### 3.1 Klargøring af røret - Fig. 1

### 3.2 Samling af motoren - Fig. 2

### 3.3 Monter røret dets holdere - Fig.3

### 3.4 Manuel manøvre - Fig.4

(kun ved strømsvigt fra elnettet)

## 4 - STRØMFORSYNING OG KABELFØRING

- Modtager: Se brugsanvisningen til modtageren vedrørende kabling af motoren

## 5 - JUSTERING AF ENDESTOP

### 5.1 Parameterindstilling af højt endestop - Fig. 5

### 5.2 Parameterindstilling af lavt endestop - Fig. 6

## 6 - REPARATION

### 6.1 Motoren fungerer ikke

Kontrollér:

- Motorens kabelføring
- Den termiske kontakt (afvent afkøling af motoren)
- Om det er de rette kabler, der er anvendt (4 stikben)

### 6.2 Apparatet standser for tidligt

Kontrollér:

- Funktionen for endestop under motorens rotation
- At drevkransen er i kontakt med røret
- At motorens endestop er korrekt indstillede






## 7 - TEKNISKE DATA - FIG. 7

# Oversatt versjon av veiledningen

## INNHold

<b>1 - Sikkerhetsanvisninger</b>	<b>1</b>
1.1 OBS - viktige sikkerhetsanvisninger	1
1.2 Innledning	1
1.3 Innledende kontroller	1
1.4 Sikkerhetsanvisninger i forbindelse med installasjonen	2
1.5 Sikkerhetsanvisninger ved bruk	2
1.6 Forskrifter	2
<b>2 - Bruksområde</b>	<b>2</b>
<b>3 - Installasjon</b>	<b>2</b>
3.1 Klargjøring av røret - fig.1	2
3.2 Montering av motoren - fig. 2	2
3.3 Montering av røret på festene - fig.3	2
3.4 Manuell manøvrering - fig.4	2
<b>4 - Strømtilførsel og kabling</b>	<b>2</b>
<b>5 - Innstilling av endeposisjonene</b>	<b>2</b>
5.1 Innstilling av øvre endeposisjon - fig. 5	2
5.2 Innstilling av nedre endeposisjon - fig. 6	2
<b>6 - Feilsøking</b>	<b>2</b>
6.1 Motoren virker ikke	2
6.2 Apparatet stopper for tidlig	2
<b>7 - Tekniske data - fig. 7</b>	<b>2</b>

## 1 - SIKKERHETSANVISNINGER

 Dette symbolet advarer mot en fare, og hvor alvorlig faren er, er beskrevet under.
 <b>FARE</b>
Betyr en umiddelbar fare som fører til død eller alvorlige personskader
 <b>ADVARSEL</b>
Betyr en fare som kan medføre død eller alvorlige personskader
 <b>FORSIKTIG</b>
Betyr en fare som kan medføre lette til middels alvorlig personskader
<b>NB!</b>
Betyr en fare som kan medføre skade på apparatet eller ødelegge det
 <b>FARE</b>
Motoren skal installeres og stilles inn av en profesjonell installatør på området motorstyring og boligautomatisering. Installatøren må følge gjeldende lover og forskrifter i landet der apparatet skal brukes. Manglende overholdelse av disse anvisningene kan føre til alvorlige personskader, for eksempel ved at noen knuses av porten.

## 1.1 OBS - viktige sikkerhetsanvisninger

 <b>ADVARSEL</b>
For din egen og andres sikkerhet er det viktig at du følger alle anvisningene nøye, for feilinstallasjon kan forårsake alvorlige personskader. Ta vare på disse anvisningene. Installatøren må lære opp alle brukerne for å sikre trygg bruk av motoren i samsvar med bruksanvisningen. Bruksanvisningen og installasjonsveiledningen skal leveres til sluttbrukeren. Installatøren må presisere overfor sluttbrukeren at installasjon, innstilling og vedlikehold av motoren skal utføres av en profesjonell installatør på området motorstyring og boligautomatisering.

## 1.2 Innledning

### > Viktig informasjon

Dette produktet er en motor til garasjeporter med vertikal åpning beregnet på bruk i private boliger.

For å være i samsvar med normen EN 60335-2-95 må dette produktet alltid installeres med en Somfy-mottaker for garasjerulleport for boligstrøk som åpnes og lukkes vertikalt, og en Somfy-løsning med følerlist. Enheten har betegnelsen motorsystem. Disse anvisningene har spesielt som mål å oppfylle kravene i den nevnte normen og på den måten sørge for sikkerheten til personer og eiendom.

 <b>ADVARSEL</b>
Enhver bruk av dette produktet utenfor bruksområdet som er beskrevet i denne veiledningen, er forbudt (se avsnittet «Bruksområde» i installasjonsveiledningen). Somfy fraskriver seg ethvert ansvar og all garanti ved slik bruk som ved all annen manglende overholdelse av anvisningene i denne veiledningen. Det er ikke tillatt å bruke annet tilbehør enn slikt som er godkjent av Somfy.

Hvis du har spørsmål eller ønsker mer informasjon i forbindelse med installasjonen av denne motoren, finner du opplysningene du trenger på nettstedet [www.somfy.com](http://www.somfy.com). Disse anvisningene kan endres ved forandringer i normene eller på motoren.

## 1.3 Innledende kontroller

### > Installasjonsomgivelser

<b>NB!</b>
Ikke sprut vann på motoren. Ikke installer motoren i et eksplosivt miljø. Motoren må installeres beskyttet mot vær og vind. Kontroller at temperaturområdet som står på motoren, er tilpasset monteringsstedet.

### > Tilstanden til porten som skal motoriseres

Før du installerer motoren, må du kontrollere at:

- porten er i god mekanisk stand
- den kan lukkes og åpnes på en bekvem måte
- festene på porten er i god stand.

### > Kabling

Hvis motoren skal brukes utendørs, må tilførselskabelen i PVC [VVF, 60227 (IEC)] monteres i et kabelrør (under renne).



## 1.4 Sikkerhetsanvisninger i forbindelse med installasjonen



### ADVARSEL

Før motorsystemet installeres, må du fjerne unødvendige tau og kjettinger og sette ut av drift alt låseutstyr (lås) som ikke trengs til motorisert drift av garasjeporten.



### FARE

Montering av fallsikringsutstyr er påbudt for å garantere sikkerheten til personer og materiell dersom et av forbindelseselementene skulle svikte mellom overføringen og portakselen. Bruk fallsikringsutstyr som er angitt i den tilgjengelige dokumentasjonen hos din Somfy-forhandler.



### ADVARSEL

Det er strengt forbudt å modifisere noen av elementene som følger med dette settet eller å bruke tilleggselementer som ikke er anbefalt i denne veiledningen.

Ikke fest motoren med lim.

Monter styreenheten minst 1,80 m fra bakken.

Hvis styreenheten til reparasjonsutstyret er avtagbar, anbefaler vi at den oppbevares like i nærheten av porten.

Fest varseletiketten mot knusing og utstyret for manuell utkobling permanent i nærheten av styreenheten, på et lett synlig sted eller i nærheten av eventuelt fast reparasjonsutstyr.

Etter montering må man kontrollere at reparasjonsutstyret fungerer som det skal.

#### > Forsiktighetsregler når det gjelder påkledning

Fjern alt av smykker (armbånd, kjeder og annet) når monteringen utføres.

Under arbeid som håndtering, boring og sveising må du bruke riktig verneutstyr (vernebriller, vernehansker, hørselvern osv).

## 1.5 Sikkerhetsanvisninger ved bruk

Se sikkerhetsanvisningene for mottakeren til garasjerulleporten.

## 1.6 Forskrifter

Somfy erklærer at produktet som er beskrevet i denne veiledningen, ved bruk i samsvar med denne veiledningen, oppfyller alle relevante krav i gjeldende EU-direktiver og særlig maskindirektivet 2006/42/EF.

Den fullstendige teksten til CE-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende Internettadresse: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, juridisk ansvarlig, Cluses

## 2 - BRUKSOMRÅDE

Motoren RDO CSI er beregnet for tilkobling til en Somfy-mottaker for garasjerulleport i boligstrøk som åpnes og lukkes vertikalt.

## 3 - INSTALLASJON

### 3.1 Klargjøring av røret - fig.1

### 3.2 Montering av motoren - fig. 2

### 3.3 Monter røret på festene - fig.3

### 3.4 Manuell manøvrering - fig.4

(bare ved brudd på strømmettet)

## 4 - STRØMTILFØRSEL OG KABLING

- Mottaker: Se bruksanvisningen for mottakeren når det gjelder kabling av motoren

## 5 - INNSTILLING AV ENDEPOSISJONENE

### 5.1 Innstilling av øvre endeosisjon - fig. 5

### 5.2 Innstilling av nedre endeosisjon - fig. 6

## 6 - FEILSØKING

### 6.1 Motoren virker ikke

Kontroller:

- kablingen av motoren
- varmekontakten (vent til motoren er avkjølt)
- at riktig kabel bruke (4 ledere)

### 6.2 Apparatet stopper for tidlig

Kontroller:

- funksjonen til endeosisjonene når motoren roterer
- at medbringeren er ordentlig festet i røret
- at endeosisjonene på motoren er riktig innstilt





## 7 - TEKNISKE DATA - FIG. 7


# Översatt version av handboken

## INNEHÅLL

<b>1 – Säkerhetsföreskrifter</b>	<b>1</b>
1.1 Varning – viktiga säkerhetsanvisningar	1
1.2 Inledning	1
1.3 Preliminär kontroll	1
1.4 Säkerhetsföreskrifter för installationen	2
1.5 Säkerhetsföreskrifter för användning	2
1.6 Föreskrifter	2
<b>2 – Användningsområde</b>	<b>2</b>
<b>3 – Installation</b>	<b>2</b>
3.1 Förberedelse av röret – bild 1	2
3.2 Montering av motorn – bild 2	2
3.3 Installation av röret på fästena – bild 3	2
3.4 Manuell manövrering – bild 4	2
<b>4 – Strömförsörjning och kablage</b>	<b>2</b>
<b>5 – Inställning av ändlägen</b>	<b>2</b>
5.1 Parameterinställning av det övre ändläget – bild 5	2
5.2 Parameterinställning av det nedre ändläget – bild 6	2
<b>6 – Felsökning</b>	<b>2</b>
6.1 Motorn fungerar inte	2
6.2 Enheten stannar för tidigt	2
<b>7 – Tekniska data – bild 7</b>	<b>2</b>

## 1 - SÄKERHETSANVISNINGAR

 Denna symbol indikerar en risk, vars olika allvarsgrader beskrivs nedan.
 <b>FARA</b>
Indikerar livsfara eller risk för allvarliga personskador
 <b>VARNING</b>
Indikerar en risk som kan medföra livsfara eller risk för allvarliga personskador
 <b>FÖRSIKTIGHET</b>
Indikerar en risk som kan medföra lättare eller medelsvåra personskador
<b>OBS!</b>
Indikerar en risk som kan leda till att produkten skadas eller förstörs

 <b>FARA</b>
Motorn ska installeras och ställas in av en installatör som är utbildad tekniker inom motor- och automatiseringsutrustning för hem, i enlighet med föreskrifterna i användarlandet. Att frånga dessa instruktioner kan leda till allvarliga skador på personer som exempelvis kan krossas under porten.

### 1.1 Varning – viktiga säkerhetsanvisningar


 <b>VARNING</b>
Det är viktigt för personsäkerheten att följa alla anvisningar. Felaktig installation kan leda till allvarliga skador. Spara dessa anvisningar. Installatören måste lära upp alla användare för att säkerställa en helt säker användning av motorn som motsvarar instruktionerna i bruksanvisningen. Bruksanvisningen och installationsanvisningen ska lämnas till slutanvändaren. Installatören måste tydligt förklara för slutanvändaren att installation, inställning och underhåll av motorn måste utföras av en utbildad tekniker inom motor- och automatiseringsutrustning för hem.

### 1.2 Inledning

#### > Viktig information

Denna produkt är en motor för garageportar med vertikal öppning, för hemmabruk.

För att motsvara standarden EN 60335-2-95 måste denna produkt ovillkorligen installeras tillsammans med en Somfy-mottagare för upprullbar garageport för hemmabruk, vilken öppnas och stängs vertikalt, samt en beröringslist från Somfy. Dessa enheter tillsammans går under begreppet motor. Syftet med dessa anvisningar är framför allt att uppfylla kraven i denna standard och säkerställa säkerheten för personer och utrustning.

 <b>VARNING</b>
Produkten får endast användas för de syften som anges i denna bruksanvisning (se avsnittet "Användningsområde" i installationshandboken). Annars upphör Somfys ansvar och produktgarantin slutar gälla. Detta gäller även om anvisningarna inte följs. Användning av säkerhetstillbehör som inte godkänts av Somfy är förbjudet.

Om du har frågor om installationen av motorn eller behöver annan information, gå till webbplatsen [www.somfy.com](http://www.somfy.com). Dessa anvisningar kan ändras om standarden eller motorn ändras.

### 1.3 Preliminär kontroll

#### > Installationsmiljö

<b>OBS!</b>
Undvik att motorn kommer i kontakt med vatten. Motorn får inte installeras i en explosionsfarlig miljö. Motorn måste installeras skyddad från väderpåverkan. Kontrollera att temperaturområdet som anges på motorn är lämpligt för platsen.

#### > Status på porten som ska motoriseras

Före installationen, kontrollera att:

- porten är i gott mekaniskt skick
- porten stängs och öppnas utan problem,
- portens fästanordningar är i gott skick.

#### > Kabeldragning

Om motorn används utomhus måste en strömförsörjningskabel i PVC [VVF, 60227 (IEC)] installeras i ett rör (under utgångsöppning).

## 1.4 Säkerhetsföreskrifter för installationen



### VARNING

Innan du installerar motorn, ta bort alla kablar och kedjor som inte används och stäng av all låsutrustning (lås) som inte krävs för portens motordrivna funktion.



### FARA

Installation av en fallsäkerhetsanordning är obligatorisk för att säkerställa säkerheten för människor och föremål om en av kopplingskomponenterna mellan transmissionen och dörrkarmen brister. Använd en fallsäkerhetsanordning som rekommenderas i dokumentationen hos din Somfy-representant.



### VARNING

Det är absolut förbjudet att ändra någon av komponenterna som levereras i denna uppsättning eller att använda en extra komponent som inte omnämns i denna handbok.

Använd inte vidhäftningsmaterial för att montera motorn. Installera styrenheten minst 1,80 m över marken. Om det rör sig om en borttagbar styrenhet bör den förvaras nära porten.

Fäst varningsdekalen gällande klämrisker och den manuella underhållsanordningen nära motsvarande styrenhet, på en väl synlig plats eller i närheten av eventuella fasta styranordningar.

Kontrollera att den manuella underhållsanordningen fungerar som den ska efter slutförd installation.

#### > Tänk på klädsel vid installationen

Använd inte smycken (armband, kedjor eller annat) vid installationen.

Använd lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon, handskar, hörselskydd etc.) vid mekaniska arbeten, borring och svetsning.

## 1.5 Säkerhetsföreskrifter för användning

Se säkerhetsföreskrifterna för mottagare för upprullbar garageport.

## 1.6 Standarder och direktiv

Somfy intygar att produkten som omtalas i de här anvisningarna, och som används i enlighet med anvisningarna, uppfyller de väsentliga kraven i tillämpliga Europadirektiv, i synnerhet maskindirektivet 2006/42/EG.

Den fullständiga texten i EG-försäkran finns på följande webbplats: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE, ansvarig för överensstämmelse med regler och föreskrifter, Cluses

## 2 - ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

RDO CSI-motorn är avsedd för att kopplas till en Somfy- mottagare för upprullbar garageport för hemmabruk, vilken öppnas och stängs vertikalt.

## 3 - INSTALLATION

### 3.1 Förberedelse av röret – bild 1

### 3.2 Montering av motorn – bild 2

### 3.3 Installation av röret på fästena – bild 3

### 3.4 Manuell manövrering – bild 4

(endast i händelse av strömavbrott)

## 4 - STRÖMFÖRSÖRJNING OCH KABLAGE

- Mottagare: se mottagarens bruksanvisning för information om motorns kablage

## 5 - INSTÄLLNING AV ÄNDLÄGEN

### 5.1 Parameterinställning av det övre ändläget – bild 5

### 5.2 Parameterinställning av det nedre ändläget – bild 6

## 6 - FELSÖKNING

### 6.1 Motorn fungerar inte

Kontrollera:

- motorns kablage
- termokontakten (vänta tills motorn svalnat)
- att rätt sorts kabel används (4 ledare)

### 6.2 Enheten stannar för tidigt

Kontrollera:

- ändlägenas funktion när motorn roterar
- att medbringaren sitter fast ordentligt på röret
- att motorns ändlägen har ställts in korrekt

## 7 - TEKNISKA DATA – BILD 7

## 1.1 تحذير - تعليمات أمان هامة

**تحذير** !

من المهم لسلامة الأشخاص اتباع جميع التعليمات، لأن التركيب الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات. يجب أن يدرّب القائم بالتركيب إلزامياً كل المستخدمين لضمان استخدام بأمان تام للمحرك طبقاً لدليل التركيب. يجب تقديم دليل الاستخدام ودليل التركيب للمستخدم النهائي. يجب أن يشرح القائم بالتركيب صراحةً للمستخدم النهائي أنه يجب تنفيذ التركيب والضبط والصيانة للمحرك بواسطة متخصص بالمحركات وبالتشغيل الآلي للمنازل.

## 1.2 مقدمة

## &lt; معلومات هامة

هذا المنتج محرك لأبواب الجراجات ذات الفتحة الرأسية أو الأفقية، للاستخدام المنزلي.

لكي يكون هذا المنتج مطابقاً للمعيار EN 60335-2-95، يجب إلزاماً تركيبه مع جهاز استقبال Somfy لباب جراج ممكن لفه من أجل الاستخدام المنزلي وغلقة بشكل أفقي، وحل قضيب استشعار Somfy أو مع قاطع بدون إرتاج. تتم الإشارة إلى المجموعة باسم محرك. هدف هذه التعليمات بوجه خاص هو تلبية متطلبات المواصفة المذكورة وأيضاً ضمان سلامة الممتلكات والأشخاص.

**تحذير** !

كل استخدام لهذا المنتج خارج مجال التطبيق الموصوف في هذا الدليل يكون ممنوعاً (انظر فقرة "مجال التطبيق" بدليل الاستخدام). وهو ينفي، مثله مثل أي عدم التزام بالتعليمات المذكورة في هذا الدليل، كل مسؤولية وضمن من Somfy. ممنوع استخدام أي ملحق أمان غير معتمد بواسطة Somfy.

إذا كان لديكم أي شك عند تركيب المحرك أو للحصول على معلومات إضافية، قوموا بزيارة الموقع الإلكتروني [www.somfy.com](http://www.somfy.com). هذه التعليمات عرضة للتعديل في حالة تطور المعايير أو المحرك.

## 1.3 الفحوصات الابتدائية

## &lt; بيئة التركيب

**تنبيه**

لا تقم بإلقاء الماء على المحرك.

لا يجب تركيب المحرك في وسط انفجاري، ولكن يجب تركيبه في مكان محمي.

تحقق أن نطاق درجة الحرارة المسجل على المحرك متوافق مع المكان.

## &lt; حالة الباب الذي يستعمل معه المحرك

قبل تركيب المحرك، تحقق أن :

- الباب في حالة ميكانيكية سليمة
- يتم غلقه وفتحه بشكل سليم،
- مثبتات الباب في حالة جيدة.

## الفهرس

1	1 - إرشادات السلامة
1	1.1 تحذير - تعليمات أمان مهمة
1	1.2 مقدمة
1	1.3 الفحوصات الابتدائية
2	1.4 إرشادات السلامة المتعلقة بالتركيب
2	1.5 إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال
2	1.6 اللائحة
2	2 - مجال التطبيق
2	3 - التركيب
2	3.1 إعداد الأسطوانة - شكل 1
2	3.2 تجميع المحرك - شكل 2
2	3.3 تركيب الأنبوب على الدعائم الخاصة به - شكل 3
2	3.4 التحريك اليدوي - شكل 4
2	4 - التغذية بالطاقة والتوصيلات
2	5 - ضبط الحدود الطرفية
2	5.1 إعدادات الحد الطرفي العلوي - شكل 5
2	5.2 إعدادات الحد الطرفي السفلي - شكل 6
2	6 - إصلاح الأعطال
2	6.1 المحرك لا يعمل
2	6.2 تتوقف الأجهزة ميكراً أكثر من اللازم
2	7 - المواصفات الفنية - الشكل 7

## 1 - تعليمات السلامة

يشير هذا الرمز إلى خطر درجاته المختلفة مشروحة أدناه. !

**خطر** !

يشير إلى خطر يسبب الموت الفوري أو إصابات خطيرة

**تحذير** !

يشير إلى خطر قد يسبب الموت أو إصابات خطيرة

**احتياط** !

يشير إلى خطر قد يسبب إصابات خفيفة أو متوسطة الخطورة

**تنبيه**

يشير إلى خطر قد يسبب تلفاً للمنتج أو يدمره

**خطر** !

يجب تركيب المحرك وضبطه بواسطة مسؤل تركيب متخصص بالمحركات والتشغيل الآلي للمنازل، طبقاً للوائح البلد التي سيتم التشغيل بها.

يمكن أن يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في الإصابة الخطيرة للأشخاص، على سبيل المثال المحشورين بواسطة الباب.

### 3 - التركيب

- 3.1 إعداد الأسطوانة - شكل 1  
3.2 تجميع المحرك - شكل 2  
3.3 تركيب الأنبوب على الدعامات الخاصة به - شكل 3  
3.4 التحريك اليدوي - شكل 4  
(في حالة عطل بمصدر الطاقة فقط)

### 4 - التغذية بالطاقة والتوصيلات

- جهاز الاستقبال: انظر دليل جهاز الاستقبال لتوصيلات المحرك

### 5 - ضبط الحدود الطرفية

- 5.1 إعدادات الحد الطرفي العلوي - شكل 5  
5.2 إعدادات الحد الطرفي السفلي - شكل 6

### 6 - إصلاح الأعطال

#### 6.1 المحرك لا يعمل

- تحقق من:  
- التوصيلات السلكية للمحرك  
- التلامس الحراري (انتظر حتى يبرد المحرك)  
- مطابقة الكابل المستخدم (4 موصلات)

#### 6.2 تتوقف الأجهزة مبكراً أكثر من اللازم

- تحقق من:  
- عمل الحدود الطرفية خلال دوران المحرك  
- أن تاج الجر موصل جيداً إلى الأنبوب  
- أن الحدود الطرفية للمحرك مضبوطة جيداً

### 7 - المواصفات الفنية - الشكل 7

### < مرور الكابلات

في حالة استخدام المحرك بالخارج، يجب تركيب كابل التغذية بالطاقة من PVC [VVF, 60227 (IEC)] في أنبوب (تحت مزلقة).

#### 1.4 إرشادات السلامة المتعلقة بالتركيب

#### تحذير

قبل تركيب المحرك، اخلع جميع الحبال والجنائز غير الضرورية وافصل أي جهاز تأمين غلق (مزلاج) غير ضروري لعملية التشغيل الآلي للباب.

#### خطر

يلزم تركيب جهاز مضاد للسقوط بهدف ضمان سلامة الأشخاص والممتلكات في حالة القطع العرضي لأحد عناصر التوصيل بين النقل وعمود إدارة الباب. استخدم مرجع مضاد للسقوط في التوثيق المتاح لدى وكيل Somfy الخاص بك.

#### تحذير

ممنوع منعاً باتاً تعديل أحد العناصر الموردة في هذا الطاقم أو استخدام عنصر إضافي غير موصى به في هذا الدليل.

لا تستخدم مواد لاصقة لتثبيت المحرك.

قم بتركيب المشغل على مسافة 1.80 مترًا من الأرض.

لكون تجهيزه التحريك لجهاز إصلاح الأعطال متنقلة، ينصح بصفها مباشرة بالقرب من الباب.

ثبت بطاقة آلية الإصلاح اليدوي لفصل الحركة بشكل دائم بالقرب من تجهيزه التحريك الخاصة بها، في منطقة شديدة الوضوح أو قريبة من أجهزة التحكم الثابتة المحتملة.

وبعد التركيب، تأكد أن جهاز إصلاح الأعطال اليدوي يعمل بشكل صحيح.

### < احتياطات خاصة بالملايس

اخلع كل الحلي (الأساور، السلاسل أو ما شابه) أثناء التركيب. بالنسبة لعمليات المعالجة والثقب واللحام، قم بارتداء الوقايات المناسبة (نظارات خاصة، قفازات، خوذة مضادة للضوضاء، إلخ).

#### 1.5 إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال

انظر تعليمات الأمان لجهاز الاستقبال لباب الجراج القابل للفتح.

#### 1.6 اللوائح

تعلن شركة Somfy أن المنتج الموصوف في هذه التعليمات إذا تم استخدامه طبقاً لهذه التعليمات، فإنه يتوافق مع المتطلبات الأساسية من التوجيهات الأوروبية السارية وخاصة مع توجيه الآلات ومع توجيه اللاسلكي 2006/42/EC.

النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوروبية متاح على موقع الإنترنت التالي: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce). Antoine CREZE، مسئول اللوائح، Cluses

### 2 - مجال التطبيق

يُعد محرك RDO CSI مخصصاً للتركيب والربط مع جهاز استقبال Somfy لباب المرآب قابل للفتح وللإستعمال السكني الذي يفتح ويغلق عمودياً.

SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, capital 35.000.000 Euros, RCS Annecy, 303.970.230 - 07/2018  
Images not contractually binding

**SOMFY ACTIVITES SA**

50 avenue du Nouveau Monde

74300 CLUSES

FRANCE

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

**somfy**

